

特別講演会
「通訳案内士業界の真実」

(2024年3月9日)

皆さんから頂戴したご質問(2023年3月9日)(10名)

- この職業につきまして、あらゆることを深く理解したいです。
- 今後の英語以外の通訳案内士の将来性(一概に言えない)
- 拡大するインバウンド市場の中で、新たにビジネス展開していくためのヒント(内容による)
- (1)通訳案内士と言う職業の現実的立ち位置(AIにはできないホスピタリティの視点が重要)
(2)実際、どのような仕事があり、どこから獲得可能なのか(観光ガイド、インセンティブ、MICE)
- (1)ガイドの平均収入(一概に言えない)
(2)旅行者から必要以上に負担を負わされないようにする術(実践で学ぶしかない)
(3)副業禁止の会社から、上手くガイド業にシフトしていく方法(会社の休日に自己研修)
- (1)実際に仕事をするまでの準備のイメージ(実際に、外国人向けのバスツアーに参加する)
(2)保険の要否(必要！)
(3)特に短時間の案件を最初に、と思うが、探し方(旅行会社に登録して自分で選ぶ)
(4)特にドイツ語案件の探し方(現役のドイツ語ガイドに聞く)
- (1)そもそもどのような形態でガイドをしている人が多いのか？ガイドデビューの仕方(後述)
(2)仕事の取れるガイドとはどういうガイドか？(お客様からクレームがこないガイド)
やはり失敗すると、もしくは評判が悪いと仕事が来なくなるのか？(ブラックリストに載る)
(3)自分のペースで、本業と両立させながら仕事ができるのか？(二刀流は難しい)
(4)自分で直接受注する場合、金銭トラブルや変な人が依頼してくるなどの怖さはないのか？(ある) きっとあると思うのでそういう場合の対処方法など。(問題解決能力の問題)
- (1)試験になんとか合格した英語レベルとプロのレベルとの差異、及びそのギャップをなるべく短期間で埋める方法(実際に、外国人向けのバスツアーに参加する)
(2)兼業での対応は可能でしょうか。(例えば、土日と水曜日をあてる等)(二刀流は難しい)
(3)健康には問題ない場合でも高齢者も旅行会社からの仕事がもらえるのか。(アサイン担当)
(4)通訳ガイドの仕事以外で、案内士資格を活かせる仕事があれば教えてください。(後述)
- (1)観光業界の状況、通訳案内士の未来について(先行きは明るいのか？)(一概に言えない)
(2)通訳案内士として生計をたてていく上でのアドバイス(お客様からの高評価)
(3)通訳案内士として働くうえでの仕事の取り方(顧客の獲得のしかた)(会社経由。個人経営)
(4)副業として(会社員として働きながら)通訳案内士として働くための方法(二刀流は難しい)
- (1)業界の雇用について(登録したほうがよい会社、してはいけない会社)(後述)
(2)仕事の取り方のコツ(登録方法、面談の際の注意点等)(後述)
(3)ガイドの報酬(会社によって異なると思いますが、一般的な報酬額)(一概に言えない)
(4)旅程管理研修について(どの機関で研修を行うとよいか)(後述)

以上

【1】全国通訳案内士の登録の仕方

①全国通訳案内士登録証

都道府県知事から通訳案内士登録証の交付を受けなければなりません。

②申請手続き

自分が在住する都道府県に必要書類を提出して申請してください。申請は、本人が直接各都道府県庁に来庁する必要があります。

③自分が在住する都道府県のホームページにて確認すること。

【2】仕事の取り方

(1)アポイントメントを取って面接を受けること

旅行会社の担当者に電話をすると、履歴書を送付するように指示されることが多いのですが、必ず担当者とのアポイントメントを取って面接を受けるようにしてください。履歴書を送付しただけではファイルに保管されるだけで、その後、まず連絡はないものと思ってください。

(2)面接を受けるときの注意点

①きちんとした服装をして面接に臨み、言葉使いに気をつけること。

②通訳ガイドの仕事をする上での自分の強み(海外生活の経験、接客業の経験など)をアピールする。

③何よりも、通訳ガイドの仕事がしたいという熱意を示すことが大切です。

(3)最初の仕事のオファーを受けたときの注意点

最初の仕事は万全を練り合わせて受けることが大切です。**理由がどうであれ、最初の仕事を断ったら、次の仕事はまずこないと思ってよいと思います。**担当者の手元には、何百という履歴書があるのですから。

(4)定期的に担当者を訪ねること

面接を受けても一向に連絡がないことが普通なのですが、こちらから何もアプローチしなければ、担当者から忘れ去られてしまいます。そこで、定期的に(3ヶ月とか半年おきに)担当者に電話したり、直接訪問したりして、自分を知ってもらおう努力をすることが大切です。旅行会社により担当者が頻繁に変わることもあります。そのような時はチャンスと捉えて、挨拶に行くといい。

(5)仕事をもらえるかどうかは担当者の胸三寸にかかっている

皆さんが通訳ガイドの仕事のアサインする担当者の立場になって考えれば、自然に、どのような行動を取ったらよいのかはご理解できると思います。

受けた仕事は誠実に行い、担当者には感謝の気持ちを忘れずに対応すれば、プラスのスパイラルの連鎖で良い結果が生まれると思います。

(6)旅行会社と直接雇用関係を結び、中間搾取のない仕事をしましょう！

派遣会社で働くということは、派遣元である派遣会社と派遣先の旅行会社から**二重に搾取される「間接雇用形態」**であり、ガイドにとっては**最悪な雇用形態**です。

労働者派遣法にはマージン率に上限がありませんので、通訳案内士団体関連の派遣会社には、仕事が欲しいガイドの弱みに付け込んで(好きを搾取して)、5割以上もピンハネをする派遣会社もあります。

【3】通訳案内士にお奨めの資格

これから、通訳案内士としてデビューしたいと思っておられる方にお奨めの資格がありますが、それは、一般的には、**添乗員資格**と言われている**旅程管理主任者資格**のことです。

通訳案内士の現場の仕事は、単に、口頭で観光地の説明(ガイド)していればよいものではなく、多分に、添乗員的な仕事も要求されます。

旅行会社の担当者が、新たに通訳案内士を採用する際には、応募者が添乗員的な仕事をする能力、センスがあるかどうかも気になる場所ですので、もし、あなたが旅程管理主任者資格を持っていれば、他の応募者よりも、面接、採用される可能性がかなり高くなると考えられます。

●旅程管理主任者資格とは

旅程管理主任者資格には、国内旅行のみに添乗可能な**①国内旅程管理主任者資格**と海外旅行・国内旅行の両方に添乗可能な**②総合旅程管理主任者資格**とがありますが、通訳案内士としては、**①国内旅程管理主任者資格**で結構です。

これらの資格は「TCSA 一般社団法人日本添乗サービス協会」という協会が運営管理をおこなっているため、国家資格ではなく**民間資格**となります。

●資格を取得するには

国内旅程管理主任者資格を取得するためには、観光庁長官登録の機関で実施する(1)基礎添乗業務研修を受講し、(2)修了試験に合格し、(3)一定の添乗実務を経験する必要があります。

●研修を実施している登録研修機関

次ページをご参照のこと。

●研修に必要な期間、費用

受講者が、旅行会社社員、添乗員派遣会社の登録添乗員か否か、旅行業務取扱管理者資格所持者か否か、により異なりますが、**二日間、15,000円**くらいより。

●(名前の似ている)旅行業務取扱管理者資格とは

旅行業務取扱管理者資格とは、旅の企画立案や取引・実施に関する業務を扱うことができる資格で、国内・海外旅行の両方を取り扱う**①総合旅行業務取扱管理者**と、国内のみの**②国内旅行業務取扱管理者**の2種類があります。

旅行業務取扱管理者は、「旅行業務に関する取引公正の維持」、「旅行の安全の確保」「旅行者の利便の増進」を営業所(=店舗)ごとに管理・監督することが仕事で、**営業所(=店舗)に最低一人を配置することが法律=旅行業法で定められています。**

●旅程管理研修業務 登録研修機関一覧(2023年4月1日現在)

有限会社 インターナショナルツアーアシスタ
ンス
一般社団法人 日本添乗サービス協会
名鉄観光サービス 株式会社
一般社団法人 日本旅行業協会
東武トップツアーズ 株式会社
株式会社 トップ・スタッフ
一般社団法人 全国農協観光協会
株式会社 ツーリストエキスパート
株式会社 読売旅行
一般社団法人 全国旅行業協会
アクトレップ 株式会社
遠州鉄道 株式会社
学校法人 長崎学院
有限会社 新旅行資格会
株式会社 阪急交通社
名鉄観光バス 株式会社
クラブツーリズム 株式会社
株式会社 ジャッツ
株式会社 ジェイティービー
学校法人 中村学園
株式会社 ケイズブレイン

株式会社 大地エージェンシー
株式会社 JCプラン
株式会社 J&Jヒューマンソリューションズ
株式会社 日中文化旅行センター
株式会社 トラジャルフレール
株式会社 A.J.C
ジェイエコツアー 株式会社
株式会社 富士アカデミー
株式会社 ジーエフ
株式会社 エイチ・アイ・エス
株式会社 アーバン・トラベル札幌
JCIT 株式会社
True Japan Tour 株式会社
株式会社 中和旅行
テンカイ 株式会社
一般財団法人 日本旅行業振興協会
株式会社 日佳国際観光
一般社団法人 九州通訳・翻訳者・ガイド協会
広昇 株式会社
JMTS 株式会社
グーリィー 株式会社

【4】通訳案内士を雇用する主な旅行会社一覧

(1) 関東地区旅行会社

① 株式会社JTBグローバルマーケティング & トラベル(サンライズツアー催行会社)

〒140-8604 東京都品川区東品川 2-3-12
電話: 03-5796-5400 FAX: 03-5495-0688
最寄り駅: 東京モノレール・東京臨海高速鉄道 天王洲アイル駅
Eメール: gmtga@gmtjtb.jp
ホームページ: <http://www.jtbgmt.com/jp/index.html>

株式会社 J&J ヒューマンソリューションズ(略称: JJHS)
〒141-0031 東京都品川区西五反田 3-7-10 アーバンネット五反田 NNビル 3階
電話: 03-6417-4851 FAX: 03-5719-7550
受付時間: 9:30~17:30(土・日・祝・年末年始除く)
設立: 2016年(平成28年)4月1日
ホームページ: <https://www.jjhs.co.jp/>

② 株式会社 日本旅行 訪日旅行営業部 採用担当

〒160-0017 東京都新宿区左門町 16-1 四谷 TNビル 4階
TEL: 03-5369-3908 FAX: 03-3225-1004
ホームページ: <https://www.nta.co.jp/houjin/inbound/>

③ 株式会社 阪急交通社

国際営業本部 国際営業部 アサイン担当
〒105-0004 東京都港区新橋 3-3-9
KHD東京ビル 3階
電話: 03-6745-7357
ホームページ: <http://www.hankyu-travel.com/>

④ 株式会社 はとバス

総務部人事課
〒143-8512 東京都大田区平和島 5-4-1
TEL: 03-3761-8168 FAX: 03-3761-7600
ホームページ: <https://www.hatobus.co.jp/>

⑤ 西武トラベル株式会社

国際営業部
〒101-0045 東京都千代田区神田鍛冶町 3-4-2 神田東洋ビル 7階
電話: 03-5296-9220 FAX: 03-5296-2633
最寄り駅: JR 神田駅
ホームページ: <http://www.seibutrail.co.jp>

⑥株式会社 ジャパン・グレーライン

国際部 国際旅行課

〒102-0083 東京都千代田区麹町 2-14 麹町パレス 7 階

電話:03-5275-6524 FAX:03-5275-6526

最寄り駅:地下鉄 半蔵門駅

ホームページ:<http://www.jgl.co.jp/>

⑦株式会社 農協観光

旅行事業課

〒143-0006 東京都大田区平和島 6-1-1 TRC アネックス 1 階

電話:03-6436-8204

ホームページ:<http://ntour.jp/>

(2)関西地区旅行会社

①株式会社 JTB西日本

国際旅行営業部(サンライズツアー)

〒600-8216 京都市下京区東塩小路町 608-9 日本生命京都三哲ビル 6F

電話:075-341-1413 FAX:075-371-7910

最寄り駅:JR 京都駅

ホームページ:<http://www.jtb.co.jp/west/>

(3)その他の旅行会社

●Beauty of Japan(BOJ 株式会社)

ホームページ:<https://bojinc.com/>

〒104-0041 東京都中央区新富 1-3-2 新富町一丁目ビル 5F

電話番号:03-6222-9696

事業内容:欧米豪向け個人／団体ツアーの企画、Incentive (MICE)の企画、文化体験プログラム／ツアーの企画、手配、運営、地域向けインバウンドコンサルティング(観光資源発掘、ツアー造成、送客支援)

●Chris Rowthorn Tours

ホームページ:<https://www.chrisrowthorn.com/>

日本人全国通訳案内士募集中!

東京、京都、奈良、広島、高山で外国人少人数グループ向けのガイドをして頂ける日本人ガイドを探しております。経験により料金等優遇致します。

応募資格:全国通訳案内士資格所持者、明るく元気な方、FITに興味がある方、英会話堪能な方(フランス語、スペイン語、イタリア語、ドイツ語も同時募集中)、スケジュールに融通のつきやすい方、毎日メールを確認できる方

ご興味のある方は Chris Rowthorn までメールでご連絡下さい。

備考: 英語のガイドご希望の方は英語でご連絡下さい。フランス語、スペイン語等の他の言語のガイドご希望の方は日本語でご連絡下さい。

●株式会社ミキ・ツーリスト

ホームページ: <https://www.mikitourist.co.jp/>

105-6905 東京都港区虎ノ門 4-1-1 神谷町トラストタワー5 階

TEL: 050-1743-7401(代表)

●みちトラベルジャパン

ホームページ: <https://www.michitravel.com/jp/>

みちトラベルジャパン株式会社は、世界中から日本を訪れる旅行者に旅行サービスを提供する旅行会社です。2006 年、まだ訪日旅行がビジネスとして注目されていなかった時代、日本の魅力を海外の方々に旅行を通じて伝えたいという理念をもって、訪日旅行専門の会社として設立されました。

●SEE ASIA TOURS

ホームページ: <https://www.seeasiatours.com/>

●HAKONE UNITED(代表: 金子森氏)

ホームページ: <https://hakoneunited.com/>

(4) 大切なこと

旅行会社と**直接雇用関係**を結び、派遣元と派遣先から二重に搾取される人材派遣会社には登録しないことが大切です。

(協同組合)全日本通訳案内士連盟(JFG)

- 1982年創立。
- 1994年に「協同組合法」に基づき、国土交通大臣より認可を受け、初の「通訳案内業者の事業協同組合、全国組織」として発足。
- ホームページ:<https://jfg.jp/>
- 理事長:松本美江(まつもと よしえ)
- 組合員数:約1,000名(2023年1月現在)
- 組合員全員が「全国通訳案内士試験」に合格し、都道府県知事より登録証を取得している。

ガイドの雇用形態について

- (1)直接雇用:正社員、契約社員、アルバイトなど、使用者と労働者が直接雇用関係にある。労働関係法規等の適用があり、賃金、労働時間、休日、休暇などについて、労働基準法、最低賃金法などが適用される。労災保険法が適用され、雇用保険法の被保険者となる(原則)。健康保険・厚生年金の被保険者になる(原則)。
- (2)間接雇用:派遣労働者のように、使用者と労働者の間に直接雇用関係がなく、第三者が指揮命令を行う雇用形態。旅行会社と派遣会社から二重に搾取される最悪の雇用関係。ガイドは、派遣会社で働くべきではない。
- (3)委託契約:ガイドは、一般的指揮監督関係に入らず「事業主」として業務の処理を行う。労働基準法上の労働者ではないので、労働関係法規等の適用はない。健康保険・厚生年金の被保険者にはならない。
- (4)請負契約(現在、これが主流になった):ガイドは、一般的指揮監督関係に入らず「事業主」として独立して仕事を完成させる。労働基準法上の労働者ではないので、労働関係法規等の適用はない。健康保険・厚生年金の被保険者にはならない。
- (5)JTBの雇用形態の変遷
1950年代～1960年代(ガイドの黄金時代)には、約180名の専属ガイドがいて、月額保証給+歩合給、健康保険・社会保険加入の準社員待遇であった。
1970年代以降、準社員 → 契約社員 → 「委託契約」という名の「偽装請負契約=奴隷契約」(2011年)へと待遇改悪がなされてきた。

JTB(GMT)の業務委託基本契約書(偽装請負契約書=奴隷契約書)

訪日インバウンド業界の最大手であり、"SUNRISE TOURS" を催行している株式会社JTB(GMT)グローバルマーケティング&トラベルは、2011年度より、通訳ガイドとの「雇用関係」を、「業務委託基本契約」という名称の「偽装請負契約書=奴隷契約書」でガイドを雇用することになった。

(1)「業務委託契約」という契約は存在しない

そもそも、「業務委託」とは日常業務のなかで用いられる一般的な実務用語であり、民法上、「請負契約」「委任／準委任契約」の2つを総称する言葉である。

(2)実態は「労働契約=雇用契約」である

民法上、「業務委託契約」では、使用者(GMT)は労働者(ガイド)に対して具体的な指示・命令をすることはできないことになっているが、ガイドは、仕事の間、都度、GMTに報告し、指示・命令に従うことになっているので、その実態は「労働契約=雇用契約」であり、労働者派遣法(第59条第2項)違反である。

(3)GMTの思惑

①ガイドと直接、労働契約=雇用契約(社員、契約社員)を結ばないことにより、GMTは、健康保険、各種社会保険への加入、ボーナス、退職金、交通費の支払い義務、労災保険加入からのがれることにより、経費を大幅に節減することができる。

②ガイドが仕事に交通事故に遭ったとしても、GMTは損害賠償責任を負うことがなく、補償する必要もないので、ガイドは、事故の加害者に対して自分で責任を追及することになる。ガイドが、後遺症で仕事ができなくなっても、GMTは、就業不能補償をする必要がないので、ガイドを簡単に切り捨てることができる。要するに、「使い捨て奴隷契約」ということである。

株式会社JTBグローバルマーケティング&トラベルの業務委託基本契約書

株式会社JTBグローバルマーケティング&トラベル(以下「GMT」という)と〇〇(以下「ガイド」という)は、次のとおり業務委託基本契約(以下「本契約」という)を締結する。

第1条(基本契約性)

1. 本契約は、GMTが通訳案内(外国人に付き添い、外国語を用いて、旅行に関する案内をすることをいう。以下同じ)、土産物その他の物品販売のセールスこれらに付随してGMTが指示する業務(以下「本件義務」という)をガイドに委託するにあたっての、基本的条件を定める。
2. 本契約の定めと個別契約の定めが異なるときは、個別契約の定めが優先して適用される。

第2条（個別契約）

個別契約は、GMT がガイドに対し、本件業務の内容、本件業務の実施期日および場所、受託の回答期限を記載した書面（以下「発注書」という）を、メールまたはファクシミリで交付し、ガイドがメールまたはファクシミリで承諾した実施期日につきその承諾時に成立する。

GMT がガイドに対し発注書を送付した後、発注書に記載した受託の回答期限までにガイドが何らの通知もなかったとき、またはガイドが承諾しなかった実施期日については、個別契約は成立しないものとする。

第3条（資料等の提供）

1. GMT は、本件業務の実施に必要と判断する旅程その他の資料等（以下「資料等」という）を、予めガイドに提供する。
2. ガイドは、資料等を本件業務の履行以外のために利用したり、第三者に提供してはならず、GMT より請求があったときまたは該当する本件業務が終了したときは、GMT の指示に従って資料等を廃棄し、または GMT に返却する。

第4条（報告義務）

1. ガイドは、GMT が請求したときはいつでも、また災害、事故、トラブル等の緊急事態が発生した場合は直ちに、GMT に対し、業務の遂行状況を報告しなければならない。
2. ガイドは、前項の報告に際し GMT から指示されたときは、所定の報告書をもって報告しなければならない。

第5条（委託料および諸費用）

第6条（支払方法）

第7条（報酬）

1. ガイドは、本件業務の実施にあたり、次の各号に定める条件を充足していることを表明し、保証する。報酬は次の通りである。カッコ内は新規登録者（GMT 業務が 30 日未満のガイド）の研修代金である。

FIT(9名まで)

- <4時間以内> 20,000(14,000)
- <6時間以内> 24,000(18,000)
- <10時間以内> 28,000(20,000)
- <13時間以内> 34,000(26,000)

団体(10名以上)

- <4時間以内> 23,000(16,000)
- <6時間以内> 27,000(20,000)
- <10時間以内> 32,000(23,000)
- <13時間以内> 38,000(29,000)

この他、規定時間外手当、深夜・早朝拘束手当、遠距離・長時間拘束手当、前後泊手当、事前事後打合わせ手当などがある。

第 8 条（順守事項）

ガイドは、本件業務の実施にあたり、次の各号に定める事項を順守する。

- (1) 善良なる管理者の注意をもって本件行うを実施すること
- (2) JTB グループ行動規範を尊重し、当該規範に沿った行動をとるよう努めること
- (3) 別紙に定める通訳案内等業務運用ガイドラインを順守すること
- (4) GMT より取扱の委託を受けた個人情報をも、別途締結する個人情報取扱委託覚書にのっとり、適切に取り扱うこと

第 9 条（再委託の禁止）

ガイドは、本件業務を、GMT の事前の書面による承認を得ずして第三者に再委託することはできない。

第 10 条（通知義務）

ガイドは、氏名、住所、国籍、委託料の支払先、第7条各号に定める事項その他別途 GMT が指定する事項に変更があったときは、速やかに GMT に届け出なければならない。

第 11 条（知的財産権）

本件業務の過程で生じた発明、考案、著作物、ノウハウその他の成果（著作権法

第 27 条および第 28 条に定める権利を含む）は、GMT に帰属する。ガイドは、当該成果につき著作人権を行使しないものとする。

第 12 条（秘密保持）

ガイドは、本契約の履行の過程で知りえた GMT、旅客および宿泊施設、輸送機関、土産物店その他の本件業務の関係者の営業上または技術上の情報（以下「秘密情報」という）を、本契約の履行以外のために使用してはならず、また第三者に開示し、もしくは漏えいしてはならない。

第 13 条（損害賠償）

1. GMT およびガイドは、その責めに帰すべき事由により本契約に違反して、相手方に損害を与えたときは、当該損害を賠償しなければならない。
2. ガイドは、自己の故意または過失により、本契約の履行に関連して、旅客、宿泊施設、輸送機関、土産物店その他の第三者に対して損害を与えたり、クレームを受けたときは、10日以内に GMT に対し所定の報告書を提出するとともに、GMT に対し、GMT が被った損害および GMT が支払った一切の費用（合理的な範囲での弁護士費用を含む）を賠償する。

第 14 条（反社会的勢力の排除）

第 15 条（権利義務の譲渡禁止）

第 16 条（有効期間）

第 17 条（解除）第 18 条（準拠法および合意管轄裁判所）する。

GMT 登録通訳案内士業務委託報酬基準の改定

<JTB>グローバルマーケティング&トラベルは、2024年3月1日より、GMT 登録通訳案内士業務委託報酬基準 及び クルーズ専用 通訳案内士業務委託報酬基準を改定しました。

●GMT 登録通訳案内士業務委託報酬基準の改定

<http://www.hello.ac/gmt.houdhu.2024.3.pdf>

【I】業務委託報酬の改定について

報酬改定に至った理由:急速な訪日需要回復への対応

・社会環境の変化

コロナ禍後の世界経済回復に伴い、社会環境が急激に変化している。
お客様のニーズも多種多様に変化しており、GMT からの要望も多様化している

・報酬体系の見直し

長い間、根本的な見直しを行わず、部分最適を図ってきた結果、追加報酬を中心に、報酬体系が複雑化し、精算に負荷が生じている

・現場最前線で業務を行っている通訳案内士様のご意見を反映

適用の条件面含め、不利益や煩雑となっていないか全面的に再考した

報酬改定に至った理由

人財不足解消への“打ち手”

- ・通訳案内士の業務が、業界全体で魅力的な職業となるように
- ・登録の通訳案内士の皆様が、GMT のファンとなるように

GMT登録通訳案内士業務委託報酬基準

2024年3月1日業務分より以下の追加報酬へ変更

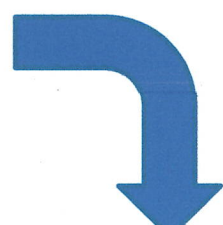
II. 追加報酬(記載の報酬は全て消費税10%税込)

項目	事業者種別	
	通訳案内士業務委託事業者	消費税免税事業者
1 基準時間超過加算金	1.3時間以上業務した場合に60分毎に適用	3,000円
2 深夜・早朝業務加算金	午後10時過ぎ～翌午前7時まで業務した場合に適用	3,000円
3 長距離移動加算金	業務のため、単独移動で「就業開始地点への着任」又は「業務終了地点からの帰任」に要する時間が2時間以上、又は移動距離が100km以上の場合に適用	6,000円
4 前後泊加算金	宿泊費とは別に支払う。但し、食事補助費の加算は行わない。	4,000円
5 事前・事後打合せ加算金	GMT又はお客様との打合せ業務に適用。但し便宜上の打合せ、帰着後精算業務には適用しない。	5,000円 10,000円
6 複数言語業務加算金 ※1日当たりにつき	GMTからの依頼で複数言語で業務を行った場合に適用	8,000円
7 通訳業務加算金 ※1日当たりにつき	観光地・TV・その他預先において、通訳業務の依頼があった場合に適用	別途事前協議 別途事前協議

※本サイトに記載の無い特殊案件(通訳案内士以外の業務、同時通訳等)の場合は、別途追加報酬の支払いを検討する。

II. 追加報酬(記載の報酬は全て消費税10%税込)

項目	1. 1.00円	2. 2.00円	3. 3.00円	4. 4.00円	5. 5.00円	6. 6.00円	7. 7.00円	8. 8.00円	9. 9.00円	10. 10.00円	11. 11.00円	12. 12.00円
1 夜間業務加算金 ※1.00円以上の分につき	午後18時00分～午後21時00分(業務終了時刻に適用)	午後18時00分～午後21時00分(業務終了時刻に適用)	午後18時00分～午後21時00分(業務終了時刻に適用)	午後18時00分～午後21時00分(業務終了時刻に適用)	午後18時00分～午後21時00分(業務終了時刻に適用)	午後18時00分～午後21時00分(業務終了時刻に適用)	午後18時00分～午後21時00分(業務終了時刻に適用)	午後18時00分～午後21時00分(業務終了時刻に適用)	午後18時00分～午後21時00分(業務終了時刻に適用)	午後18時00分～午後21時00分(業務終了時刻に適用)	午後18時00分～午後21時00分(業務終了時刻に適用)	午後18時00分～午後21時00分(業務終了時刻に適用)
2 深夜・早朝業務加算金	深夜(21時00分～翌朝5時00分)	深夜(21時00分～翌朝5時00分)	深夜(21時00分～翌朝5時00分)	深夜(21時00分～翌朝5時00分)	深夜(21時00分～翌朝5時00分)	深夜(21時00分～翌朝5時00分)	深夜(21時00分～翌朝5時00分)	深夜(21時00分～翌朝5時00分)	深夜(21時00分～翌朝5時00分)	深夜(21時00分～翌朝5時00分)	深夜(21時00分～翌朝5時00分)	深夜(21時00分～翌朝5時00分)
3 長距離移動加算金	業務のため、単独移動で「就業開始地点への着任」又は「業務終了地点からの帰任」に要する時間が2時間以上、又は移動距離が100km以上の場合に適用	業務のため、単独移動で「就業開始地点への着任」又は「業務終了地点からの帰任」に要する時間が2時間以上、又は移動距離が100km以上の場合に適用	業務のため、単独移動で「就業開始地点への着任」又は「業務終了地点からの帰任」に要する時間が2時間以上、又は移動距離が100km以上の場合に適用	業務のため、単独移動で「就業開始地点への着任」又は「業務終了地点からの帰任」に要する時間が2時間以上、又は移動距離が100km以上の場合に適用	業務のため、単独移動で「就業開始地点への着任」又は「業務終了地点からの帰任」に要する時間が2時間以上、又は移動距離が100km以上の場合に適用	業務のため、単独移動で「就業開始地点への着任」又は「業務終了地点からの帰任」に要する時間が2時間以上、又は移動距離が100km以上の場合に適用	業務のため、単独移動で「就業開始地点への着任」又は「業務終了地点からの帰任」に要する時間が2時間以上、又は移動距離が100km以上の場合に適用	業務のため、単独移動で「就業開始地点への着任」又は「業務終了地点からの帰任」に要する時間が2時間以上、又は移動距離が100km以上の場合に適用	業務のため、単独移動で「就業開始地点への着任」又は「業務終了地点からの帰任」に要する時間が2時間以上、又は移動距離が100km以上の場合に適用	業務のため、単独移動で「就業開始地点への着任」又は「業務終了地点からの帰任」に要する時間が2時間以上、又は移動距離が100km以上の場合に適用	業務のため、単独移動で「就業開始地点への着任」又は「業務終了地点からの帰任」に要する時間が2時間以上、又は移動距離が100km以上の場合に適用	業務のため、単独移動で「就業開始地点への着任」又は「業務終了地点からの帰任」に要する時間が2時間以上、又は移動距離が100km以上の場合に適用
4 前後泊加算金	宿泊費とは別に支払う。但し、食事補助費の加算は行わない。	宿泊費とは別に支払う。但し、食事補助費の加算は行わない。	宿泊費とは別に支払う。但し、食事補助費の加算は行わない。	宿泊費とは別に支払う。但し、食事補助費の加算は行わない。	宿泊費とは別に支払う。但し、食事補助費の加算は行わない。	宿泊費とは別に支払う。但し、食事補助費の加算は行わない。	宿泊費とは別に支払う。但し、食事補助費の加算は行わない。	宿泊費とは別に支払う。但し、食事補助費の加算は行わない。	宿泊費とは別に支払う。但し、食事補助費の加算は行わない。	宿泊費とは別に支払う。但し、食事補助費の加算は行わない。	宿泊費とは別に支払う。但し、食事補助費の加算は行わない。	宿泊費とは別に支払う。但し、食事補助費の加算は行わない。
5 事前・事後打合せ加算金	GMT又はお客様との打合せ業務に適用。但し便宜上の打合せ、帰着後精算業務には適用しない。	GMT又はお客様との打合せ業務に適用。但し便宜上の打合せ、帰着後精算業務には適用しない。	GMT又はお客様との打合せ業務に適用。但し便宜上の打合せ、帰着後精算業務には適用しない。	GMT又はお客様との打合せ業務に適用。但し便宜上の打合せ、帰着後精算業務には適用しない。	GMT又はお客様との打合せ業務に適用。但し便宜上の打合せ、帰着後精算業務には適用しない。	GMT又はお客様との打合せ業務に適用。但し便宜上の打合せ、帰着後精算業務には適用しない。	GMT又はお客様との打合せ業務に適用。但し便宜上の打合せ、帰着後精算業務には適用しない。	GMT又はお客様との打合せ業務に適用。但し便宜上の打合せ、帰着後精算業務には適用しない。	GMT又はお客様との打合せ業務に適用。但し便宜上の打合せ、帰着後精算業務には適用しない。	GMT又はお客様との打合せ業務に適用。但し便宜上の打合せ、帰着後精算業務には適用しない。	GMT又はお客様との打合せ業務に適用。但し便宜上の打合せ、帰着後精算業務には適用しない。	GMT又はお客様との打合せ業務に適用。但し便宜上の打合せ、帰着後精算業務には適用しない。
6 複数言語業務加算金 ※1日当たりにつき	GMTからの依頼で複数言語で業務を行った場合に適用	GMTからの依頼で複数言語で業務を行った場合に適用	GMTからの依頼で複数言語で業務を行った場合に適用	GMTからの依頼で複数言語で業務を行った場合に適用	GMTからの依頼で複数言語で業務を行った場合に適用	GMTからの依頼で複数言語で業務を行った場合に適用	GMTからの依頼で複数言語で業務を行った場合に適用	GMTからの依頼で複数言語で業務を行った場合に適用	GMTからの依頼で複数言語で業務を行った場合に適用	GMTからの依頼で複数言語で業務を行った場合に適用	GMTからの依頼で複数言語で業務を行った場合に適用	GMTからの依頼で複数言語で業務を行った場合に適用
7 通訳業務加算金 ※1日当たりにつき	観光地・TV・その他預先において、通訳業務の依頼があった場合に適用	観光地・TV・その他預先において、通訳業務の依頼があった場合に適用	観光地・TV・その他預先において、通訳業務の依頼があった場合に適用	観光地・TV・その他預先において、通訳業務の依頼があった場合に適用	観光地・TV・その他預先において、通訳業務の依頼があった場合に適用	観光地・TV・その他預先において、通訳業務の依頼があった場合に適用	観光地・TV・その他預先において、通訳業務の依頼があった場合に適用	観光地・TV・その他預先において、通訳業務の依頼があった場合に適用	観光地・TV・その他預先において、通訳業務の依頼があった場合に適用	観光地・TV・その他預先において、通訳業務の依頼があった場合に適用	観光地・TV・その他預先において、通訳業務の依頼があった場合に適用	観光地・TV・その他預先において、通訳業務の依頼があった場合に適用



【Ⅱ】改定のポイント

改定のポイント

①報酬基準を10～13%値上げ

消費者物価指数、賃金値上率などを参考

(例) 団体 13 時間 ¥39,200 → ¥45,000

②通信費 ¥1,000 相当分を報酬へ含む

税務上の問題(明確な領収証がない、請求明細が不明)、現在の申告方式にかかる精算時の負荷削減のため、相当額を報酬額に含めて改定

※1 日 1,000 円を超える通信費が発生した場合は、通信会社からの領収証(請求明細書)に基づいて清算

③新規登録者研修報酬対象者の条件緩和

新規登録であっても経験値により基本報酬の適用へ柔軟な対応

④複雑な追加報酬項目を13→7へ削減

清算時の煩雑さを解消、項目減を他項目の値上げと条件緩和で賄う

【具体的に見直しを行った項目】

ア. 遠距離・長時間加算金の削除

元来 13 時間を超えることが見込まれる日程について設定された項目だが、新報酬基準では 13 時間を超えた場合は基準時間超過加算金で時間単位でお支払いすることに改定する

イ. 事前事後打合加算金の「1 日料金」の削除

利用実績が著しく少ないため、内訳項目を整理する

ウ. チーフ・見習いガイド、2 か国語加算金の削除

利用頻度が著しく少ないため、特殊案件として業務依頼時に別途追加報酬額を設定する

⑤業務取消料の適用日を「前日から」を「5 日前から」へ変更

【その他①】

「クルーズ専用 通訳案内士業務委託報酬」について

・当社「クルーズ営業部」発注分に関しては専用の報酬額を設定しています。(同様に報酬基準を10～13%値上げ)

・既に発注済(個別契約締結済)である3月1日以降の業務につきましては新「クルーズ専用 通訳案内士業務委託報酬」に基づいてご精算ください。

【その他②】

2月～3月の月跨ぎ業務の精算に関して

・2月29日までの業務は現在の請求書(清算書)、3月1日以降の業務は新しい請求書(清算書)をご使用ください。

(例)業務日が2月28日～3月2日までのツアー

2/28-29と3/1-2の2枚に分けて請求書(清算書)を作成してください。

- ・業務終了後は、速やかに精算をお願いします。
- ・報酬額は、タリフ通りに正しく記載し、必ずご確認をお願いします。
- ・万が一、精算漏れ等があった場合、当社は、60日以内にお支払いをする必要があります。期日内にお支払いが完了できるように、くれぐれもご協力をお願いいたします。

【その他③】

この件に関するお問い合わせ先

JTB グローバルマーケティング&トラベル

レジャー事業本部 仕入商品販売部 オペレーション1課 齊藤利治

Tel : 03- 5796-5470 Fax : 03-5796-5450

E-mail: t_saito451@gmt.jtb.jp

●株式会社 JTB グローバルマーケティング&トラベル

<http://www.jtbgmt.com/jp/>

本社所在地

〒140-8604 東京都品川区東品川 2-3-14 東京フロントテラス

Tel:03-5796-5400(代表) Fax:03-5495-0688

株式会社 JTB とその歴史

- 株式会社 JTB: ジェイティービー・グループ(130 社)を統括する持株会社。(前身は、1912 年 3 月 12 日創立)1963 年に(財団法人)日本交通公社の営利部門を分割・民営化し、**株式会社日本交通公社**として創業。旅行業界では日本最大かつ世界有数の事業規模を有する企業。
- 資本金: 1 億円(非上場)
- 筆頭株主: (財団法人)日本交通公社。2 位: JR 東日本。
- 非上場の理由: ①株主の意見に左右されない経営ができる ②買収される危険性がない ③財務状況の公開の義務なし ④大株主である**財団法人日本交通公社のやりたい放題**
- 株式会社 JTB 社長: 山北栄二郎(2020 年 4 月より現在に至る)
- 財団法人日本交通公社会長: 光山清秀(元 JTB 西日本社長)
- 2022 年度(2022 年 4 月~2023 年 3 月期)のグループ連結決算
売上高: **9,780 億円**。(2020 年 3 月期は、1 兆 2,886 億円)
- 従業員数(グループ全体): **12,290 名**(2023 年 4 月現在)(2020 年 3 月末日: 27,212 名)
- 株式会社 JTB の歴史
1912 年: (任意法人)ジャパン・ツーリスト・ビューローとして創業。
本部は、東京呉服橋の鉄道院(原敬総裁)内におかれた。主力業務は外国人誘致。
1927 年: 社団法人化。
1941 年: 財団法人「東亜旅行社」に改め。
1943 年: 社名を「東亜交通公社」に改め。戦時下を反映して「旅行」の文字を消した。
1945 年: 財団法人「日本交通公社」に改め。
1963 年: 財団法人「日本交通公社」から旅行営業部門を分離させて、**株式会社日本交通公社が誕生した。**
1964 年: 訪日外国人向けのパッケージ旅行「**サンライズツアー**」発売開始。
1987 年: 旧国鉄の分割により、国鉄の保有株数が分散化した。
財団法人「日本交通公社」は、**37.5%**で変わらず。
JR東日本: 21.9% JR西日本: 11.6% JR4社(東海、北海道、九州、四国)は、各 1%。JR全体で、**37.5%**。ここから、JTBとJRグループとの**仁義なき戦い**が始まる。
1988 年: 株式会社「日本交通公社」から株式会社 JTB へ呼称変更。
2001 年: 株式会社ジェイティービー(JTB Corp.)に改称。
2003 年: (1 月)「観光立国宣言」(小泉元首相)、(4 月)ビジット・ジャパン・キャンペーン開始。
2004 年: 総合旅行産業から「交流文化産業」へ。社是から「旅行」を外した。
2006 年: **事業持株会社へ移行**。新グループ経営体制にて分社化。社員動揺。
2008 年: (10 月 1 日)観光庁設置。
2011 年: 新グループブランドスローガンを「**感動のそばに、いつも。**」
2012 年 3 月 12 日: JTB グループは創立 100 周年を迎えた。
2018 年 1 月 1 日: 株式会社ジェイティービーは、社名を株式会社 JTB に変更。

日本におけるガイドの歴史

1870年代: 通訳人、料理人、ヴァレット、荷物運搬人だったガイドは、「ハンディボーイ」「遠行ボーイ」と呼ばれていた。

1879年: 実力あるガイドの同業者団体「開誘社」設立。

1893年: 「ジャパン・ツーリスト・ビューロー」の前身といわれる喜賓会(きひんかい) ”Welcome Society” が設立され、これが現在の日本交通公社に引き継がれている。

1897年: 「東洋通弁協会」設立

1903年: 「帝国通弁協会」(帝国ホテル所属のガイド) 設立

1906年: 「東洋通弁協会」と「開誘社」が合併

1907年: 「案内業者取締り規則」が施行され、有資格ガイドが誕生。

試験科目: 外国語、本邦地理、本邦歴史

案内業者は、「徽章ヲ製シ」、就業中、左胸部に着けること。免許証を携帯すること。

1930年頃の合格率は、10%程度であった。

1907年から太平洋戦争開始前までの間に、約1,000名が免許証を下付され、案内業者として登録したが、「単に資格だけ取って置くといふ程度の人が多く」「実際就業しうる者の数」は、1938年末に199名であった。語学別では、英語が最も多く全体の82%の162名であり、次いでフランス語12名、ドイツ語10名、スペイン語8名であった。この内女性は16名であった。

無免許の営業については、「二十五円以下ノ罰金」又は「二十五日以下ノ重禁固」に処すことになっていたが、無免許ガイドの存在は認められながらも、彼らが処罰された様子は一切なかった。(→現在の国交省に引き継がれた！)

1915年: 「全日本外資通訳業連合組合」が組織された。

1939年: 「日本観光通訳協会(JGA)」が設立。1940年に社団法人化。

1947年: 内務省の解体とともに、「案内業者取締り規則」も廃止された。

1949年: 「通訳案内業法」が公布、施行された。

第1回通訳案内業試験が、東京、京都、福岡で実施され、合格者は129名。内、女性は14名。合格率は、10%~20%だった。

1950年~1970年:

1964年には、東京オリンピック開催もあり、インバウンドは活況を呈し、ガイドは多忙を極め、高給で雇われた。年間就業日数300日というガイドも多くいた。

また、大学を卒業したばかりの20代初めのガイドでも、大企業の部長並みの給与が支払われていた。

JTBには、全国に約180名の専属ガイドがいて、現在では信じられないことであるが、準社員としての待遇(健康保険、社会保険完備、最低給与保証)を享受していた。

1ドル=360円だったということもあり、ガイドの収入の半分以上がチップだった者もいて、JTBの常務並みの月収(約80万円)を得ていたという伝説話もある。

通訳ガイドのゴールデンエイジ(黄金期)と言われるのは、この頃のことである。無資格ガイドも多数いて、JTB京都支店では、無資格ガイドが有資格新人ガイドをあごで使っ

ていたという笑えない話も残っている。無資格ガイド(ヤミガイド)を多数使うJTBが、「ヤミの御三家」と呼ばれ始めたのもこの時期である。

2006年:

1997年に制定された「外国人観光旅客の来訪地域の整備等の促進による国際観光の振興に関する法律」の特例として「**地域限定通訳案内士**」制度が2006年に施行された。6道県(北海道、岩手県、栃木県、静岡県、長崎県、沖縄県)で「地域限定通訳案内士」試験が実施された。沖縄県を除き、現在、休止中。

2011年:

政府の新成長戦略に基づき、総合特区制度を実現するための「総合特別区域法案」が閣議決定され、同年8月に施行された。「**特区通訳案内士**」は、総合特区内において、通訳案内士の資格を取得していなくても有償でガイド業務が認められる通訳案内士である。

2012年:

「沖縄振興特別措置法」「福島復興再生特別措置法」「奄美群島振興開発特別措置法」により、「**特例通訳案内士**」制度が創設。

2014年:

「小笠原諸島振興開発特別措置法」「中心市街地の活性化に関する法律の一部を改正する法律」により、「**特例通訳案内士**」制度が創設。

2009年～2010年

観光庁の「通訳案内士にあり方に関する検討会」を経て、業務独占廃止を含む「新ガイド」法案が閣議決定され、観光庁は、法案の国会での成立を画策したが、内閣法制局の反対にあって、あえなく廃案になった。

そこで、観光庁は、当時の民主党政権の目玉政策であった「総合特別区域法」に目をつけ、まず、特区内から、通訳案内士制度の崩壊を目指したということである。

2018年1月

「業務独占」が廃止され、ガイド市場に、無資格ガイド(ヤミガイド)が大手を振って参入することになり、有資格ガイドとヤミガイドは、限られた仕事を求めて仁義なき価格競争を強いられることになった。

旅行会社(エージェンツ)は、これ幸いとばかりに、ガイドを安い料金でこき使えることになり、多くの有資格ガイドは割を食うことになった。

一方、ガイドの質を重視する旅行会社は、これまで通り、優秀な有資格ガイドを比較的厚遇しており、**ガイドの格差、二極分化が進むことにもなった。**

2020年～2022年9月:コロナのパンデミックにより、インバウンド業界は壊滅的打撃を受けた。

2022年10月～現在

コロナの水際対策が22年10月に本格緩和され、インバウンド(訪日外国人)の回復が鮮明になってきた。22年12月の訪日客数は**137万人**で、コロナ前の19年同月の**54%**に戻った。22年通年では約383万人で**19年の12%**とはいえ**21年の約16倍**となり、**優秀な有資格ガイドには仕事が殺到するようになった。**

研修監理員、通訳・エスコートガイドのご紹介

(1) 通訳案内士(通訳ガイド)

通常は、旅行会社、派遣会社を通じて仕事を得る(与えられる)のであるが、独立、起業に関心のある方は、スマホ、タブレット対応の自分のホームページを作成して、世界に向けて営業活動を開始することをお勧めしたい。

(2) 研修監理員

国際協力機構(JICA)が、政府開発援助(ODA: Official Development Assistance)の一環として、開発途上国(アジア、アフリカ、中南米、中近東等)から、研修生を受け入れて実施する技術研修のコースに配置されて、研修現場の管理、研修受入機関との連絡調整、講義用テキストの作成、研修旅行の手配・同行、日本滞在期間中の通訳、研修員の健康管理、茶道や生花の紹介、パーティーの開催など、研修にかかわるすべてのケアをまかされるコーディネーターの仕事である。

来日した研修生にとって滞日期間中を通じ、最も身近な存在となるので、日本に対する印象と理解を大きく左右する重要な役割を担っている。

財団法人日本国際協力センター(JICE)に、約 1,500 名の登録者がいる。

国際協力機構(JICA): Japan International Cooperation Agency

<http://www.jica.go.jp/>

財団法人日本国際協力センター(JICE): Japan International Cooperation Center

<http://sv2.jice.org/>

(3) 通訳・エスコートガイド

外務省、国際交流基金などの政府機関が招聘する外国人の通訳、エスコートガイドの仕事である。国際交流サービス協会(IHCSA)(イクサ)を通じて、仕事のアサインがなされる。毎年、約 4,000 名の招聘客が来日しており、招聘客は、各国のオピニオンリーダー、報道関係者、中堅指導者、文化人などで、現在活躍中の人のみならず、将来有望な人も含まれている。通訳もエスコートガイドも、語学力だけではなく、日本代表として相応しい人物であることが求められる。女性の就業者が圧倒的に多く、VIP(重要人物)の接遇には、年配のベテラン通訳(ガイド)が指名される。エスコートガイドになるには、通訳案内士試験に合格していることが必須条件である。季節に関係なく、年間を通じて仕事がある。

国際交流サービス協会(IHCSA)

一般社団法人国際交流サービス協会 国際事業部 招聘グループ

IHCSA = International Hospitality and Conference Service Associations

<http://www.ihcsa.or.jp/tuuyaku/>

そもそも、通訳案内士業界で働くとは？

(1) 通訳案内士業界で働くということとは。

- ① 旅行会社に直接雇われるということ。雇用形態は、正社員、契約社員、アルバイトなど。
- ② 派遣会社に雇われて、旅行会社と派遣会社の二重(三重～四重)搾取を受けるということ。
- ③ 自分でお客さんを直接獲得すること。(自分のホームページを通じて)
- ④ 自分で旅行会社を設立し、通訳案内士を雇用して経営者となる。

(2) 旅行会社、派遣会社に雇われるということとは。

- ① どれほど高給であっても、**上限が決まっている**。
- ② 上からの指示、命令に**(いやでも)**従わなければならない。
- ③ いつかは、辞めなければならない。(会社の倒産、リストラ、定年、いやがらせ)

(3) 自分で旅行会社を経営すること。

- ① **収入に上限がない**。
- ② 戦闘力(但し、企画力、実行力、法律の知識、**特に営業力**)が必須である。
- ③ 定年がない。

(4) ネットを駆使すれば、老若男女の区別なく、誰でも、**起業、独立できる時代である**。

(5) やるか、やらないかは、**あなたの決心次第**である。

(6) 会社は、銀行に支配されている。

- ⇒ 銀行は、**日本銀行**、金融庁(政府)に支配されている。
- ⇒ **日本銀行**は、**国際決済銀行(BIS)**に支配されている。
- ⇒ **国際決済銀行(BIS)**は、**国際金融資本**に支配されている。

(7) つまり、先進国で賃金労働者として会社(組織)で働くということは、**国際金融資本**のために働くということである。

(8) 国際決済銀行(Bank for International Settlements = BIS)は、1930年に設立された、中央銀行相互の決済を行う組織である。**中央銀行の中央銀行**とも呼ばれ、各国の中央銀行を支配、統制している。通常業務として各国の中央銀行の外貨準備を運用する**機関投資家**でもある。国際決済銀行本部は、スイス、バーゼルの**国際金融資本**である**ロスチャイルド**が所有するビルの中にある。



国際決済銀行本部ビル

三井住友海上火災保険株式会社

広報部 〒101-8011 東京都千代田区神田駿河台 3-9
 TEL: 03-3259-3111(代表)
 www.ms-ins.com

2019年1月29日

日本観光通訳協会会員向け 「全国通訳案内士賠償責任保険」の販売開始について

MS&ADインシュアランスグループの三井住友海上火災保険株式会社（社長：原典之）は、1月下旬から、一般社団法人日本観光通訳協会^(注1)（会長：萩村昌代、以下「協会」）の会員向けに、全国通訳案内士^(注2)の業務に関わるさまざまな賠償リスクを包括的に補償する専用保険制度を立ち上げました。

本商品は、訪日外国人旅行者の増加に伴い、通訳ガイドや旅程管理業務等、全国通訳案内士が担う業務の重要性が増していることを受け、当社と協会が連携して、これらの業務に関わる賠償事故を補償するものです。

三井住友海上は、今後も多様化するお客さまニーズに応える商品・サービスの開発を積極的に進めていきます。

（注1）1940年に設立された全国通訳案内士の団体であり、研修、就業案内、通訳案内業の普及等に取り組んでいます。

（注2）通訳案内士法において「報酬を得て、通訳案内（外国人に付き添い、外国語を用いて、旅行に関する案内をすること）を業とする」者です。

1. 商品の特長

全国通訳案内士の業務遂行に伴い、協会の会員である加入者が負う賠償責任を総合的に補償します。補償の対象となる業務および想定する事故例は、以下のとおりです。

主な対象業務	想定する事故例
通訳案内業務	<ul style="list-style-type: none"> ・ 食品情報を誤って伝え、それを食べた外国人旅行者がアレルギーを発症した。 ・ 横断歩道でない部分を先導・案内し、外国人旅行者が車両と接触した。
旅程管理業務	<ul style="list-style-type: none"> ・ スケジュール管理を誤り航空機に乗り遅れ、追加宿泊・発券費用が発生した。 ・ 道を間違え、演劇の時間に間に合わず返金を求められた。
受託物の管理	<ul style="list-style-type: none"> ・ 旅行会社から預かったファンド（準備金）や団体乗車券を紛失した。 ・ 外国人旅行者より預かったカバンを紛失し、中に入っていた金銭が無くなった。

2. 開発の背景

近年、政府によるビザ発給要件の緩和や航空路線の拡充等を背景に、訪日外国人旅行者数は年々増加し、2018年には過去最高の3,119万人を記録しました。今後、政府は、東京オリンピックパラリンピックが開催される2020年に4,000万人の目標を掲げており、これまで以上に全国通訳案内士等の訪日外国人旅行者に対応できる通訳ガイドの需要が高まっています。

一方、全国通訳案内士の業務に伴うミスにより、損害賠償を求められる可能性も高まっていることから、当社と協会は連携して、全国通訳案内士制度の安定的な発展を図るべく、協会会員向けに専用保険制度を立ち上げました。

以上

TOKYO TOURS



2024



Nakamise Shopping Street (example) © 浅草寺

FEBRUARY 2024

TOUR OPERATION DATE

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29		

MARCH 2024

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

APRIL 2024

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				



JAPANGRAYLINE_INBOUND

For Reservations

CALL TOLL FREE: *International calls and calls from mobile phone are not accepted.

0800-080-8100

OR LOCAL CALL:

03-5275-6525

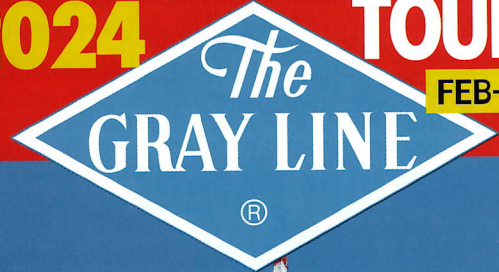
Reservations accepted: 7:30am - 9:00pm (daily)



Follow Us!

TOKYO TOURS

2024



FEB-APR



©Tokyo Tower (example)



Japan.
Endless
Discovery.

For Reservations

CALL TOLL FREE: **0800-080-8100**

*International calls and calls from mobile phone are not accepted.

OR LOCAL CALL: **03-5275-6525**

Reservations accepted: 7:30am - 9:00pm (daily)



www.jgltraveljapan.jp

2-14-6 KOJIMACHI, CHIYODA-KU, TOKYO

102-0083, JAPAN Fax: 03-5275-6526

E-MAIL: reservation@jgl.co.jp



TOUR
QUALITY
JAPAN
INBOUND TOUR OPERATORS



Japan Gray Line Co.,Ltd.

Licensed Travel Agent No. 35

Japan Gray Line

TOKYO TOURS

CALL TOLL FREE: 0800-080-8100



- ✓ Convenient pick-up service
- ✓ Return (drop-off) service*1
- ✓ Accompanied by a certified English-speaking guide
- ✓ Japanese-style lunch*2
- ✓ Vegetarian meal option

*1excluding Tokyo Morning Tour *2Tokyo Grand Full Day Tour only



We offer a convenient pick-up service at major hotels in Tokyo. Please check the table on page 2.

Tokyo Grand Full Day Tour and Tokyo Morning Tour start in Shimbashi at approx. 9:00 am.

1 IMPERIAL PALACE EAST GARDENS (Approx. 30 min.)

On Mondays, Fridays, and when the East Garden is closed, the tour will include a visit to the Imperial Palace Plaza and Double Bridge as an alternative.

2 TOKYO TOWER (Approx. 30 min.)

Experience a breathtaking panorama of Tokyo from the main observation platform, situated at a height of 150 meters.

3 NATIONAL STADIUM (pass by)

Built as the main venue for 2020 summer games

4 MEIJI SHRINE (Approx. 40 min.)

Immerse yourself in the beauty of Japanese architecture.

5 HARAJUKU (pass by)

Vibrant epicenter of eclectic fashion subcultures

6 SHIBUYA CROSSING (pass by)

The busiest crossing in the world! (Morning Tour guests who wish to stay in Shibuya can disembark from the bus.)

7 NATIONAL DIET (pass by)

where both houses of Japanese parliament meet

8 GINZA (pass by)

Tokyo Morning Tour disbands in Ginza at approx. 1:00 pm.

9 JAPANESE-STYLE LUNCH



Lunch (example)

Exclusively for Grand Full-Day Tour guests. Vegetarian meal is available.



Shibuya Crossing (example)

Tokyo Afternoon Tour starts in Ginza at approx. 2:00pm.

10 HAMA-RIKYU GARDENS (Approx. 40 min.)

Enjoy the peace of walking in a traditional landscape garden.

11 SUMIDA RIVER CRUISE (Approx. 30 min.)

Relax and take a leisurely boat ride on Sumida River.



12 ASAKUSA KANNON TEMPLE (SENSOJI BUDDHIST TEMPLE) & NAKAMISE SHOPPING STREET (Approx. 50 min.)

Explore one of Tokyo's famous cultural landmarks.

13 TOKYO SKYTREE (pass by)

With a 634 meters tall, ranking as the third tallest structure in the world (Guests who wish to stay at Tokyo Skytree can disembark from the bus.)

14 KAPPABASHI STREET (pass by)

A unique shopping street for cooking utensils and food models.



15 UENO & AKIHABARA (pass by)

Tokyo Afternoon Tour without Return (Service) disbands in Ueno or Akihabara at approx. 6:00pm. Tokyo Grand Full Day Tour and Afternoon Tour with Return (Service) finish at approx. 7:00-8:00pm.



Drop-off service is available for Grand Full Day Tour and Afternoon Tour with Return Service guests.



Meiji Shrine (example) ©TCVB

1 Call Toll Free: 0800-080-8100 or 03-5275-6525 or visit our website: www.jgltraveljapan.jp

PICK-UP SERVICE

A convenient pick-up service is provided at the following hotels in Tokyo. Kindly ensure that you are prepared to depart from your hotel 10 minutes prior to the designated pick-up time.

ANA Inter-Continental Tokyo	The Capitol Hotel Tokyo	The Celestine Tokyo Shiba	Conrad Tokyo	Courtyard by Marriott Ginza	Dai-ichi Hotel Tokyo	Grand Hyatt Tokyo	Grand Prince Hotel Shin Takanawa	Hilton Tokyo	Hotel Century Southern Tower	Hotel Metropolitan Tokyo	Hotel New Otani Tokyo	Hotel Niwa Tokyo	Hyatt Regency Tokyo	Imperial Hotel Tokyo	InterContinental Tokyo Bay	Keio Plaza Hotel Tokyo
8:45 13:20	8:50 13:20	8:30 13:20	8:55 13:30	8:55 13:30	9:00 13:30	8:35 N/A	8:10 13:00	8:00 12:50	7:50 N/A	8:45 13:20	8:20 N/A	8:15 13:00	8:55 13:30	8:40 N/A	8:30 13:00	
Marunouchi Hotel	Mercure Hotel Ginza Tokyo	The Okura Tokyo	Palace Hotel Tokyo	Park Hotel Tokyo	Park Hyatt Tokyo	The Prince Park Tower Tokyo	The Ritz Carlton Tokyo	Royal Park Hotel	The Royal Park Iconic Tokyo Shiodome	Sheraton Miyako Hotel Tokyo	Shiba Park Hotel	Shinagawa Prince Hotel	Shinjuku Prince Hotel	Sunshine City Prince Hotel	Tokyo Dome Hotel	Tokyo Prince Hotel
8:40 13:20	8:50 N/A	8:45 13:20	8:45 13:20	8:55 13:30	8:30 13:00	8:40 13:20	8:40 N/A	8:30 13:10	8:55 13:30	8:20 13:15	8:50 13:20	8:00 13:00	8:35 N/A	7:40 N/A	8:20 N/A	8:45 13:20

NOTE: The upper time indicated corresponds to the Tokyo Grand Full Day Tour and Morning Tour, while the lower time corresponds to the Afternoon Tour. The times are subject to change with or without notice. In some cases, a taxi may be used for pick-up and return services. Due to operational reasons, a guide may not accompany you when providing pick-up and return services. Pick-up services at each hotel are available when the reservation is made more than one hour before the pick-up time.

TOKYO MORNING TOUR



TOUR ITINERARY 1 TO 8

¥8,000 children 6-11yrs
¥5,000

Morning Tour ends in Ginza at approx. 1:00pm.

Tour duration: approx. 4 hours (9:00am-1:00pm)

TOKYO GRAND FULL DAY TOUR



TOUR ITINERARY 1 TO 15

WITHOUT LUNCH ¥13,500 children 6-11yrs
¥8,000

WITH LUNCH ¥15,000 children 6-11yrs
¥9,500

Tour duration: 9-10 hours (9:00am-7:00pm)

TOKYO AFTERNOON TOUR



TOUR ITINERARY 10 TO 15

WITHOUT RETURN ¥8,500 children 6-11yrs
¥5,500

WITH RETURN ¥9,800 children 6-11yrs
¥6,500

Tour duration: 4-5 hours (2:00pm-7:00pm)



©Tokyo Tower



Remarks for Tokyo tours

- Due to heavy traffic, weather conditions, or other operational reasons, the itinerary may be subject to change or certain visits or conveyance may be omitted or substituted. Even in such circumstances, the tour may not be canceled, and the tour fare will not be refunded.
- If the Sumida River Cruise is suspended for operational reasons, the Tokyo Bay Cruise (approx. 50 min. / including the river cruise) departing from Odaiba Island via Rainbow Bridge might be used as an alternative. In such a scenario, the visit to Hama-Rikyu Gardens will be omitted.
- If both the Sumida River Cruise and the Tokyo Bay Cruise are not available due to operational reasons or weather conditions, driving through Odaiba Island via Rainbow Bridge and taking the Metro Expressway to Asakusa by bus might be as an alternative.
- For individuals with food allergies or dietary restrictions, we regret to inform you that we are unable to provide any special meals. In such cases, we kindly ask you to choose the tour option without lunch.
- Children up to 5 years old may join the tour for free. However, please note that bus seats and lunch will not be provided for free. If bus seats or lunch are required for a child, the applicable child fare will be charged.
- The tour involves a good amount of walking outdoors. We suggest wearing sneakers or comfortable shoes. Please prepare rain gear, such as an umbrella or a raincoat, in case of bad weather.



Hamarikyu Gardens (example)



Sumida River Cruise and Tokyo Skytree (example) ©TCVB

Name of the bus company for this tour: WORLD JIKO INC., Tokyo Passengers Co., LTD., Saitama Kanko Co., LTD. and / or IBS Bus Inc. Operated with minimum of 1 passenger

2

2024
FEB-APR

The GRAY LINE
MT. FUJI
HAKONE TOUR



Bullet Train (Tokaido Shinkansen) (example)
©Central Japan Railway Company All Rights Reserved

FEBRUARY 2024 TOUR OPERATION DATE

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29		

MARCH 2024

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

RETURN BY BULLET TRAIN ONLY

APRIL 2024

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

RETURN BY BULLET TRAIN ONLY



JAPANGRAYLINE_INBOUND

For Reservations

CALL TOLL FREE: *International calls and calls from mobile phone are not accepted.

0800-080-8100

OR LOCAL CALL:

03-5275-6525

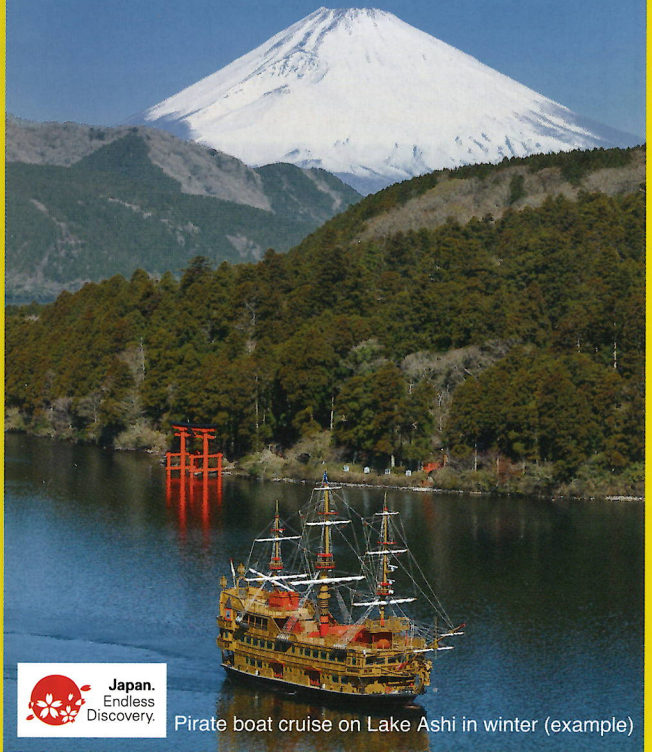
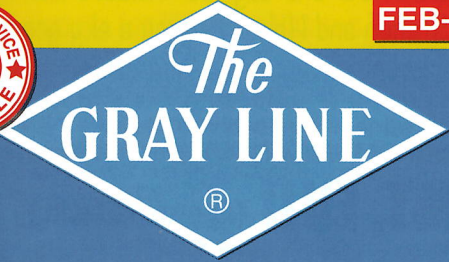
Reservations accepted: 7:30am - 9:00pm (daily)



Follow Us!

2024
MT. FUJI
HAKONE TOUR

FEB-APR



Pirate boat cruise on Lake Ashi in winter (example)

For Reservations

CALL TOLL FREE: 0800-080-8100

*International calls and calls from mobile phone are not accepted.

OR LOCAL CALL: 03-5275-6525

Reservations accepted: 7:30am - 9:00pm (daily)



www.jgltraveljapan.jp

2-14-6 KOJIMACHI, CHIYODA-KU, TOKYO

102-0083, JAPAN Fax: 03-5275-6526

E-MAIL: reservation@jgl.co.jp



Japan Gray Line Co., Ltd.

Licensed Travel Agent No. 35



2024

MT. FUJI HAKONE TOUR

CALL TOLL FREE:
0800-080-8100



- ✓ Convenient pick-up service
- ✓ Drop-off service
- ✓ Accompanied by a certified English-speaking guide
- ✓ Japanese-style lunch
- ✓ Vegetarian meal option

Highlights

Discover Japan's iconic Mount Fuji, the highest mountain in Japan! Our one-day tour includes visiting Mt. Fuji 5th Station and Hakone. Enjoy a sky gondola ride to Owakudani Valley and a lake cruise on Lake Ashi.

Tour starts in Shimbashi at 9:00 am.
Motorcoach ride will take approx. 120 minutes.

1 MT. FUJI (Approx. 30 min.)
drive up to the highest accessible point (5th / 4th / or 1st Station) and/or Mt. Fuji World Heritage Center

*Mt. Fuji 5th Station is largely closed from December to the end of April because of heavy snow.

2 JAPANESE-STYLE LUNCH
Vegetarian Menu is available on request.
Experience the delectable Japanese-style lunch!



Japanese style lunch (example)

3 HAKONE SKY GONDOLA
(Approx. 15 min.)

One-way spectacular cable car ride



Hakone Sky Gondola in winter (example)

4 OWAKUDANI VALLEY
(Approx. 20 min.)

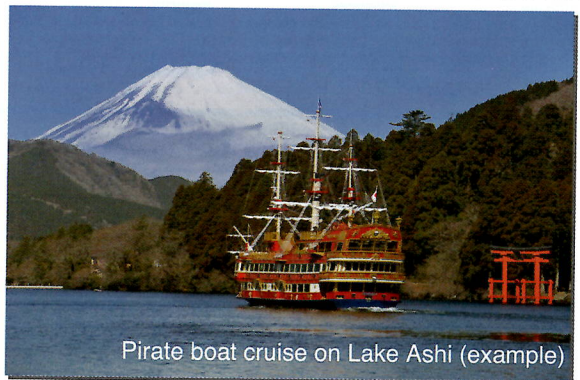
Famous volcanic valley for its sulfur vents and Black Egg



Owakudani Valley (example)

5 PIRATE BOAT CRUISE
(Approx. 30 min.)

Enjoy a scenic lake cruise across the beautiful Lake Ashi



Pirate boat cruise on Lake Ashi (example)

6 RETURN TO TOKYO

Return by Motorcoach: 

A return service is available to the hotel where you were initially picked up.

Return by Bullet Train: 

The tour will disband at Tokyo Station. The tour guide will provide instructions on how to return to your hotel before boarding the train. Please note that non-reserved seats in the tourist class will be used on the Bullet Train.

Disband at Odawara Station: For JR PASS holders

For guests who hold a Japan Rail Pass or plan to stay in the Odawara area, the tour will disband upon arrival at Odawara Station.

1 Call Toll Free: 0800-080-8100 or 03-5275-6525 or visit our website: jgltraveljapan.jp

PICK-UP SERVICE

A convenient pick-up service is provided at the following hotels in Tokyo.

Kindly ensure that you are prepared to depart from your hotel 10 minutes prior to the designated pick-up time.

ANA Inter-Continental Tokyo	The Capitol Hotel Tokyo	The Celestine Tokyo Shiba	Conrad Tokyo	Courtyard by Marriott Ginza	Dai-ichi Hotel Tokyo	Grand Hyatt Tokyo	Grand Prince Hotel Shinjuku	Hilton Tokyo	Hotel Century Southern Tower	Hotel Metropolitan Tokyo	Hotel New Otani Tokyo	Hotel Niwa Tokyo	Hyatt Regency Tokyo	Imperial Hotel Tokyo	InterContinental Tokyo Bay	Keio Plaza Hotel Tokyo
8:45	8:50	8:30	8:55	8:55	9:00	8:35	8:10	8:10	8:00	7:50	8:45	8:20	8:15	8:55	8:40	8:30
Marunouchi Hotel	Mercure Hotel Ginza Tokyo	The Okura Tokyo	Palace Hotel Tokyo	Park Hotel Tokyo	Park Hyatt Tokyo	The Prince Park Tower Tokyo	The Ritz Carlton Tokyo	Royal Park Hotel	The Royal Park Iconic Tokyo Shiodome	Sheraton Miyako Hotel Tokyo	Shiba Park Hotel	Shinagawa Prince Hotel	Shinjuku Prince Hotel	Sunshine City Prince Hotel	Tokyo Dome Hotel	Tokyo Prince Hotel
8:40	8:50	8:45	8:45	8:55	8:30	8:40	8:40	8:30	8:55	8:20	8:50	8:00	8:35	7:40	8:20	8:45

NOTE: The times are subject to change with or without notice. In some cases, a taxi may be used for pick-up and return services. Due to operational reasons, a guide may not accompany you when providing pick-up and return services. Pick-up services at each hotel are available when the reservation is made more than one hour before the pick-up time.

RETURN BY MOTORCOACH



WITHOUT LUNCH

¥19,500 children 6-11yrs **¥11,000**

WITH LUNCH

¥21,500 children 6-11yrs **¥13,000**

Tour duration is approx. 10-12 hours (9:00am-9:00pm)

RETURN BY BULLET TRAIN



WITHOUT LUNCH

¥22,000 children 6-11yrs **¥12,500**

WITH LUNCH

¥24,000 children 6-11yrs **¥14,500**

Tour duration is approx. 9-11 hours (9:00am-8:00pm)

DISBAND AT ODAWARA STATION

For Japan Rail Pass holders



WITHOUT LUNCH

¥18,000 children 6-11yrs **¥9,000**

WITH LUNCH

¥20,000 children 6-11yrs **¥11,000**

Tour duration is approx. 8-10 hours (9:00am-7:00pm)

The price displayed above indicates the tour fare per person, in Japanese yen, including tax. Each tour is accompanied by a certified English-speaking guide (Licensed Guide Interpreter). A pick-up service is available for all tours, while a drop-off service is provided exclusively for the "Return by Motorcoach" option.



View of Mt. Fuji at Mt. Fuji World Heritage Center (example)



Remarks for Mt. Fuji & Hakone Tour

- The itinerary (including tour completion time, visiting time, schedule, and others) may be subject to changes due to heavy traffic, weather conditions, or other operational reasons. In such circumstances, the tours may not be canceled, and the tour fare shall not be refunded.
- Hakone Sky Gondola, Owakudani Valley, or Boat Cruise on Lake Ashi may be excluded or substituted due to weather conditions, heavy traffic, or other operational reasons. In such situations, a tour guide will take you to one or two alternative sightseeing spots, such as Kitaguchi-Hongu Fuji Sengen Shrine, Peace Park in Gotemba, Hakone Shrine, Hakone Geo Museum, Hakone Komagatake Ropeway, Mt. Komagatake, Hakone Ashinoko Boat Cruise, Narukawa Museum, boat cruise on Lake Kawaguchi, or Mt. Fuji Panoramic Ropeway.
- In the event that the road to Mt. Fuji 5th station is closed due to snow or other reasons, heavy traffic is anticipated, or if the tour is running behind schedule, we will drive to the highest accessible point. Please note that even under these circumstances, the tours may not be canceled, and the tour fare shall not be refunded.
- Even if Mt. Fuji is not visible due to adverse weather conditions, the tours may not be canceled, and the tour fare shall not be refunded.
- For individuals with food allergies or dietary restrictions, we regret to inform you that we are unable to provide any special meals. In such cases, we kindly ask you to choose the tour option without lunch.
- The tour guide will accompany you on the tour bus back to Tokyo after Odawara Station. The tour guide will not board the Bullet Train. The tour guide will provide instructions to those returning to Tokyo by Bullet Train on how to reach their hotel from Tokyo Station before boarding the train.
- In the event that participants who disembark at Odawara Station after the tour experience delays and are unable to catch their scheduled train due to heavy traffic or operational reasons, refunds will not be provided. Please take non-reserved seats on the subsequent train.
- We recommend bringing warm clothing and rain gear, such as a raincoat and an umbrella, for your visit.
- Children up to 5 years old may join the tour for free. However, please note that bus seats and lunch will not be provided for free. If bus seats or lunch are required for a child, the applicable child fare will be charged.
- Guests who have the following health problems should avoid outdoor activity at Owakudani Valley: Allergic asthma, Bronchial disorders, Respiratory complaints, Heart complaints, using heart pacemaker equipment.

Name of the bus company for this tour: WORLD JIKO INC., Tokyo Passengers Co., LTD., Saitama Kanko Co., LTD. and / or IBS Bus Inc. Operated with minimum of 1 passenger

2

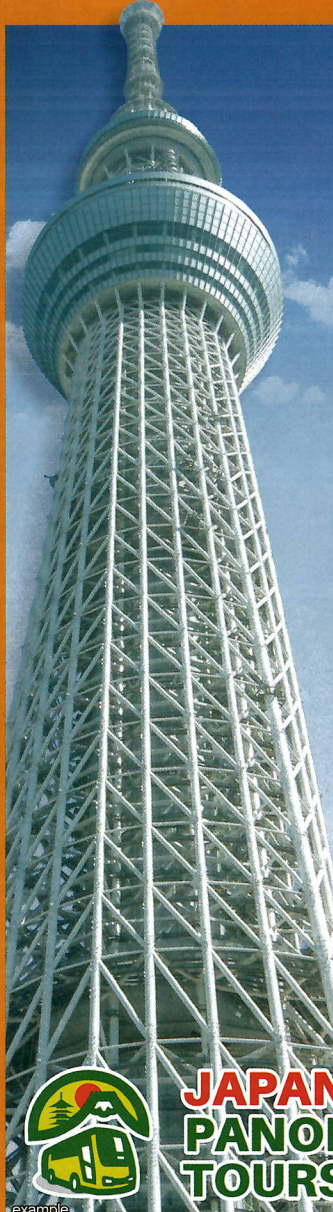


English Français Italiano Español Deutsch Português українська

2024
JAN → DEC.

AMAZING 1-Day Deluxe Coach Tour

TOKYO



Citizens of Tokyo
- Live Tokyo like a local -

Habitants de Tokyo
- Vivre Tokyo comme un local -

Abitanti di Tokyo
- Vivere Tokyo come un locale -

Maravilloso recorrido y compras por TOKYO
- Vivre Tokyo comme un local -

Erstaunliche Tokio Tour
- Lebe Tokio wie ein Einheimischer -

Incrível passeio por Tóquio
- Viva Tóquio como um morador local -

Громадяни Токіо
- Живіть у Токіо як місцевий -



JAPAN PANORAMIC TOURS



FREE WIFI

DOA JAPAN CORPORATION Tokyo Metropolitan Governor Registered Travel Agency No.2-7051 2F Umeya Building, 8-12-8, Nishi Shinjuku Tokyo



Please access the following URL!
www.jptours.co.jp

*You can access PC, Smart Phone and so on!



Call For Reservations & Information
+81 03-6279-2988
(Opening Hours 9:00am to 6:00pm)

AMAZING

1-Day Deluxe Coach Tour

example

Highlights!!

- Multilingual audio guide is available!
- Led by a professional English-speaking tour guide!
- Discover Tokyo's Must-see landmarks efficiently on a comfortable coach.
- Two convenient meeting points; "Ginza" and "Shinjuku"
- Free Wi-fi service on the bus!



Full Day Tour

example

MEIJI JINGU SHINTO SHRINE



IMPERIAL PALACE



ASAKUSA, SENSO-JI TEMPLE, KAMINARI-MON GATE



AMAZING TOKYO

1-Day Deluxe Coach Tour

Pick up service is also available from Matsuya Ginza

Prior reservation is mandatory (Details at the last page)

Meeting Time	Departure Time	Area	Picking up Place
7:20	7:30	Ginza	Matsuya Ginza (In front of Tokyo Metro Ginza Station Exit A13)

1 "LOVE" STATUE

Depart from "LOVE" statue in front of Shinjuku i-Land Tower.

Caution The bus leaves on time. Please take note that we do not bear any responsibility for customers who show up late.



1 "LOVE" STATUE

2 KABUKICHO

Kabukicho is a place that never sleeps. Japanese Pub hopping is recommended at this place.



2 Kabukicho

3 MEIJI JINGU SHINTO SHRINE

The most famous Shinto Shrine in Tokyo! Learn about Japanese original culture and religion here.



3 Meiji Jingu Shinto Shrine

4 HARAJUKU TAKESHITA AVE.

Takeshita Avenue represents Harajuku which is a popular town for young people. It is the center of Japanese pop culture.



5 Omote-sando & Harajuku

5 OMOTE SANDO

Omote Sando means the main street leading to a shrine. The street is especially known for being the place of culture and fashion trend.

6 NATIONAL DIET BUILDING

It is the Japanese parliament house. Beautiful symmetrical building built in 1936.



6 National Diet Building

7 IMPERIAL PALACE

It is the site of Edo Castle, a castle in Tokyo. Visit traditional Japanese Gardens with seasonal flowers and historical structure. *Visiting either the East Garden or the Niju-bashi Bridge in the Outer Garden.



7 Imperial Palace

8 AKIHABARA & UENO, AMEYOKO MARKET

Center of "Otaku" culture. There are many shops for anime, games and "Maid cafes" which are entertaining for guests to enjoy the feeling of a "Master" or "Princess".

Ueno Park is also known as Japan's oldest park, and the rich nature of the park with cherry blossoms in spring and autumn leaves in autumn. Next to the park is "Ameyoko" market, a busy market street famous for cheap items.



8 Akihabara & Ueno, Ameyoko market

9 KAPPA-BASHI MARKET STREET

You can find lots of kitchen items such as Japanese dishes, knives and very realistic food replicas.



9 Kappa-bashi Market Street

Tour Terms & Conditions for JAPAN PANORAMIC TOURS

This outline of tour condition represents part of the terms of transaction stipulated in Article 12-4 of the Travel Agent Law, and the contract specifying services rendered for travel and other matters as stated in Article 12-5 of the Law.

1. Contact for Agent-Organized Tours

(1) Responsibility rests with the company operating Agent-Organized Tours (here in after referred to as DOA) whose name in full appears below and in its tour pamphlets or website. Clients joining such tours shall conclude an Agent-Organized Tour Contract (here in after referred to as the Travel Contract) with DOA, DOA JAPAN CORPORATION (DOA), trading as Japan Panoramic Tours Address 2F Umeya Building, 8-12-8, Nishi Shinjuku Shinjuku-ku Tokyo Metropolitan Governor Registered Travel Agency No.2-7051.

(2) The content and conditions of the contract shall conform to those specified for each tour itinerary, conditions as specified here under, the final itinerary handed to clients before departure (here in after referred to as the "Final Itinerary"), and Agent-Organized Tours as described in DOA's general terms and conditions as based on the Travel Agent Law (here in after referred to as "General Terms and Conditions of Agent-Organized Tours").

2. Special Conditions of Tour Application

(1) A client under 20 years of age traveling alone during the tour period shall provide DOA with written consent of his/her guardian. Clients under 15 years of age must be accompanied by a parent or guardian.

(2) DOA may refuse an application if any one of the client's age, qualification, skills or other conditions do not conform to those designated for tours aimed at specific customer categories or purposes.

(3) Clients who require special attention from DOA during the tour for reason of chronic disease, general ill-health, pregnancy or physical handicap, shall advise DOA of this when applying for the tour. DOA shall comply with such requests to the extent deemed feasible and reasonable. And if DOA take a special arrangement in compliance with the client's request, the client shall be responsible for incurred expenses related with the request. DOA may require clients to present a medical certificate. DOA may refuse a client's application if conditions at travel destinations and facilities are such that safe, smooth tour operation cannot be guaranteed, or require the client to be accompanied by an escort. In some case, DOA shall change a part of the itinerary or recommend the client to join another tour with the minimum extra charge or refuse his/her participating the tour.

(4) For Clause 1, 2 and 3, notification concerning acceptance or rejection of client participation in the tour shall be made by DOA within 1 week after the application is submitted.

(5) If DOA determines that client needs medical diagnosis or treatment by a physician owing to illness, functional disease or other reasons during the tour, DOA shall take measures necessary to ensure smooth operation of the tour. All costs resulting from such measures shall be borne by the client.

(6) Independent activities for reasons of the client's own choosing shall not be arranged by DOA during the tour. However, DOA may, depending on the tour course, arrange such activities under separate condition.

(7) DOA may refuse client participation if it determines that he/she threatens to embarrass, inconvenience or interfere with the collective activities of tour participants.

(8) DOA may also refuse client participation for the tour operational reasons.

3. Payment of Tour Fare

The tour fare must be paid in full, prior to the departure time. A travel contract is deemed to be concluded and become effective upon receipts of full payment. While booking on the internet, full fare can be paid during the reservation itself.

4. Amount of Tour Fare

(1) Clients 12 years of age or more shall be charged adult fare and those aged 4 to 11 shall be charged child fare unless otherwise specified. One child 3 years of age or less can join the tour in the company of an adult, but will receive no services such as meals. If more than one child, one child fare will be charged for each additional child 3 years of age or less. This does not apply to tours for which infant fare are quoted.

(2) The fare is indicated for each tour course. Clients are asked to confirm the fare according to the departure date and the number of participants.

5. Items Included in the Tour Fare

Please note that the items included in the tour fare are only those as specified in the itinerary.

Meals: Only the meals specified in each itinerary.

Transfer: Motorcoach and local conveyance where specified in each itinerary basically on a seat sharing basis.

Sightseeing: Administration fees to attractions and etc mentioned in each itinerary.

Guide and Escort service: A multilingual audio guide system in the bus and a tour guide for sightseeing will be provided.

Gratuity: Gratuity to motorcoach drivers and etc.

Tax: The Consumption Tax.

Please be sure to read the Tour Terms & Conditions on this page and the pages of co

Note: In principle, DOA will not make refunds for above fare even if clients choose not to use the relevant service.

6. Item not included the Tour fare

Charges and expenses other than those specified in the preceding article are not included either.

7. Revision of Tour Service/Content

DOA may, after conclusion of the Travel Contract, cancel the tour or revise its contents and services for any of the following reasons: natural calamity or disaster, weather conditions, civil unrest, suspension of services rendered by transport facilities, provision of transportation not based on the original operational plan, government order, or other circumstances beyond DOA control. DOA reserves the rights to take necessary measures when safe, smooth tour operation according to the itinerary is deemed impossible, or when there is valid reason to believe that the tour cannot continue. In such cases, DOA must explain in a timely manner its inability to function according to the Travel Contract under the circumstances. However, said explanation may be made after revisions are made when conditions demand.

8. Cancellation Charge

If a client cancels the Travel Contract for personal reasons, the following cancellation rates will apply to the tour fare. If a cancellation notice is received by DOA:

8 or more days prior to the tour date	No Charge
7 days to 2 days prior to the tour date	30% of the tour fare
1 day prior to the tour date	40% of the tour fare
Prior to the starting time of the tour	50% of the tour fare
On or after the tour date or without notice	100% of the tour fare

9. Liability of DOA and Exemption

(1) In performing its obligations under the terms of its Tour Contract, should DOA cause damage to the client through willful negligence or fault, DOA shall be liable for such damages. However, it is exempt if the damage is reported as stipulated above, provided that said damage is reported within 14 days counting from the day after the occurrence, up to a maximum of 150,000 yen per person. Not applicable when damage is caused intentionally by DOA or through serious negligence.

(2) DOA shall compensate for damage to baggage as stated above, provided that said damage is reported within 14 days counting from the day after the occurrence, up to a maximum of 150,000 yen per person. Not applicable when damage is caused intentionally by DOA or through serious negligence.

(3) DOA shall not be liable for damage incurred by clients as stipulated in Provision 1. Here in above if any of the following reasons apply:

- Natural disaster, war, civil unrest, and alternation or cancellation of tour itinerary due to such cause.
- Accidents during transportation, damage by fire.
- Cessation of services related to transportation, and tour itinerary alternation or cancellation owing to such causes.
- Orders of either Japanese or foreign governments, immigration regulations, isolation resulting from infectious diseases, and tour itinerary alternation or cancellation owing to such causes.
- Accidents occurring during the client's fee activities.
- Food poisoning.
- Theft.
- Delays, stoppages, changes of schedule and route in relation to transportation facilities, and tour itinerary alternation and/or shortened stays at destinations owing to such causes.

10. Special Indemnifications

(1) In accordance with the DOA Organized Tour Contract, DOA shall pay compensation, or provide condolence money to the client in the event of death or significant bodily harm and/or pay compensation money for damage to baggage, which is either coincidental with or due to extenuating circumstances encountered during the Organized Tour, regardless of DOA's responsibility as stipulated in 1 of Article 19.

(2) DOA shall not pay compensation or provide condolence money as stipulated in 1 of this Article when damages result from the client's willful negligence, driving while intoxicated and/or illness. The same restriction applies should the client engage in such dangerous sports and activities, others not included in the Organized Tour and engaged in during a client's free time.

(3) Except for articles listed as exempted from DOA responsibility as specified in DOA terms and conditions, the following items are also exempted from DOA responsibility: jewelry/precious metals, personal computers/word processors and accessories, data and similar items, drivers licenses, visas, deposit receipts and similar articles, and equipment for windsurfing, scuba diving, surfing or similar sports.

10 ASAKUSA, SENSO-JI TEMPLE, KAMINARI-MON GATE

- One of the most famous sightseeing spots in Tokyo.
- Indulge in the shopping experience at Nakamise Avenue and take photos at Kaminari-mon Gate!



10 Kaminari-mon Gate

11 AUTHENTIC UJI MATCHA TEA EXPERIENCE

Enjoy the "Not Bitter Matcha Green Tea" known as "Premium Matcha" which uses "Ichibancha" (first flush) from Uji, Kyoto.

*We also have options of Sweet Matcha Gelato or Matcha Beer.



11 Authentic Uji Matcha Tea experience

[Plan C] Tokyo Morning Sightseeing Finishes here.

12 "IZAKAYA" JAPANESE PUB LUNCH EXPERIENCE

Experience eating "KARAAGE" and "TOFU" set meals, which are the most common national dishes for Japanese people!

Lunch Info

*The Main dish is Japanese Fried Chicken. Vegetarian meals are available. Please request it when you make your booking.



12 "IZAKAYA" Japanese Pub Lunch experience

13 TOKYO SKY TREE & SORA-MACHI SHOPPING MALL

- The tallest broadcasting tower in the world!
- Benefit from Skip-the-Line admission and go to the "Tembo Deck" observatory (350m).
- More than 300 stores in Sora-machi shopping mall!

Caution The tour includes "Tembo Deck" (350m). "Tembo Galleria" (450m) is NOT included.



13 Tokyo sky tree & Sora-machi

14 ODAIBA (TOKYO BAY SIDE AREA)

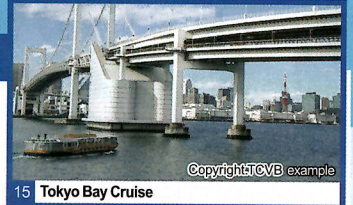
Popular shopping and entertainment district on a man-made island in Tokyo Bay.

15 TOKYO BAY CRUISE

Enjoy the cruise going under the gorgeous Rainbow Bridge and gaze at the skyscrapers of Tokyo!

Caution If we cannot take a cruise, we will go to an alternative place.

*Every Tuesday we will visit Fukagawa Edo museum or Hamariky Gardens due to the ferry suspension, so we will not be going to Odaiba.



15 Tokyo Bay Cruise

16 TOKYO TOWER by window

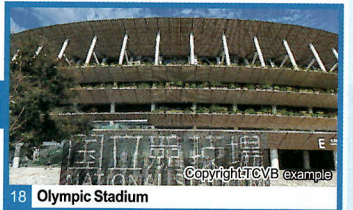
At a height of 333 meters Tokyo Tower has been the most iconic sight of the Tokyo skyline for over 60 years.



16 Tokyo Tower

17 ROPPONGI by window

It is a district in Tokyo that is well known as the city's most popular nightlife district.



18 Olympic Stadium

18 OLYMPIC STADIUM by window

This is the venue for the legendary Tokyo Olympics in 2021! Cedars from 47 prefectures are used to build this stadium.

19 RETURN TO SHINJUKU STA. (West exit of station)

It is the busiest station in the world. There are many night spots, such as "Omoide Yokocho" and "Golden Gai" are must see places!



19 Shinjuku station

Remarks

- Itinerary order is subject to change depending on traffic, weather, any operational reasons.
- If any destination including the restaurant is closed or not available for operational reasons, we will manage to visit alternative places.
- Tour conductors may not accompany the tour however tour guide on the bus has all contact details for the tour and our operation team.
- We do not have hotel pick up & drop off service.
- We will attend an alternative Matcha store due to the store we visit close on a specific day in May. (Schedule is yet to be determined) In that case, matcha beer is not to be served.
- Every Tuesday we will visit Fukagawa Edo museum or Hamariky Gardens due to cruise suspension, so we will not be going to Odaiba.
- Due to the weather conditions, traffic conditions, or suspension of operation, we may have a possibility not to achieve all the activities. Depending on the circumstances, we will be compensating the tour with alternative locations or souvenirs. There will not be any refunds for these changes.
- Customers who need Lunch options will be charged more for changes on the day, therefore please select with lunch option in advance.
- Late comers on the starting of the tour will not be entertained to join mid-way.

urses before you make your reservation.

11. Liability of Client

DOA shall require the client to indemnify DOA for losses sustained owing to a client's willful negligence, fault, conduct against public order and good manners. Or breach of provisions in the DOA Organized Tour Contract.

(1) The client is required to make every effort to utilize information acquired from DOA and to understand the details of his/her rights/responsibilities as well as the details of tour conditions.

(2) After the start of the tour, if a client should find that the tour service provided is different from that specified in the tour contract, the client is required to report the discrepancy to DOA or Arrangement Agents for DOA or Tour Service Providers immediately.

12. Itinerary Booking Guarantee

(1) Should major changes occur in Travel Contract contents as stated in the left-hand column of the following table (except for changes mentioned in the 1) through 3) below, DOA shall calculate the change compensation money by multiplying tour fares by the rate indicated in the right-hand column of the table, and make refund to the client within 30 days counting from the day after the tour ends. However, if it is evident that liability as set forth in 1 of Article 19 occurs owing to said changes, DOA shall pay the amount not as compensation for changes but as either a portion or total amount of indemnification for damages.

- DOA shall not pay compensation for changes when they occur for following reasons. (However, compensation shall be paid in the event of shortage, even when services are provided, such as for seats, rooms and other facilities.)
 - Bad weather and natural disaster which hinder the tour itinerary.
 - War
 - Civil unrest
 - Government order
 - Suspension of services involving transportation, etc., such as cancellation, interruption, cessation, etc.
 - Provision of transport services different from the original schedule, owing to delays or changes in operation schedules.
 - Necessary measures to prevent our participant death or bodily harm.
- Regardless of item 1 here in above, the maximum amount of compensation for charges paid by DOA under one Organized Tour Contract shall be the tour fare multiplied by 15%. This money will not be paid, however, if the total amount is less than 1,000 yen.
- When the situation warrants, DOA shall indemnify the client by offering economic benefits equivalent to compensation money, or damage indemnification instead of cash payment, if the client so agrees.
- If, after DOA has compensated for changes made in accordance with Provision 1 here in above, it becomes evident that DOA is responsible for the changes as stated in Article 19, Provision 1, DOA shall pay the client for the damages mentioned in Article 19 after deducting the sum already paid the terms of Provision 1 here in above.
- DOA shall not provide compensation when the order in which tour services are provided change from those originally stipulated when all services are provided during the tour.

Changes for which DOA shall pay compensation	Amount of compensation for changes – Tour fare times the following percentage per incident	
	If the client is notified by the day prior to start of tour:	If the client is notified after start of tour:
(1) Change in tour departure or termination date as specified in the tour brochures and homepage:	1.5%	3.0%
(2) Changes in destination or entry to tourist spots and/or facilities (include restaurants) stated in tour brochures and homepage:	1.0%	2.0%
(3) Changes in grade or equipment of transport facilities as stated in tour brochures and homepage to those of lower cost (only when the total price after change become less than stated in the Tour Contract):	1.0%	2.0%
(4) Changes in transport vehicles or of company operating them as stated in tour brochures and homepage:	1.0%	2.0%

(5) Regarding changes in items (1) through (4), above as relating the tour title in brochures and homepage, these rates shall apply instead of those for the above items:	2.5%	5.0%
---	------	------

Note: 1. "One Incident" represents one automobile ride or one ship ride in case of transportation and one change in each of the applicable items involving other services.
2. If multiple changes as stated in (4) above occur during one automobile or ship ride, they will be regarded as a single alternation.
3. Only one rate shall apply for changes as stated in (5) as above.

13. Correspondence Contract

When we receive an application from a credit cardholder (here in after referred as a "member") of a credit company we deal with, based on the conditions of "receiving payment of travel charges, cancellation fees, etc., without the signature of the member" (here in after referred to as a correspondence contract), the travel conditions are different from the ordinary travel conditions in the following points: (Some travel agencies may not be able to handle this type of application. The types of cards that are handled vary among travel agencies.) A contract shall be based on "travel business-related stipulations that are used for conclusion of a travel contract by Correspondence means contract." A contract shall be concluded at the time when we consent in the case of application by telephone, and when we issue a notification of our consent in the case of other communications means. At the time of the application, information of the "member number, card expiration date, etc.", shall be provided. A "card usage date" shall be the day of payment or repayment of travel charges, etc. The card usage date for travel charges shall be the "date when a contract concluded." The card usage date for cancellations fee shall be "the day cancellation of a contract is requested (when a request for cancellation is made on or after the card usage date for travel charges, repayment shall be made within 7 days from the after the request.)" When payment cannot be made using the credit card a member applies with due to a credit reason, etc., we shall cancel the Correspondence Contract, and be entitled to the same amount as the cancellation fees mentioned in the above, as payment for damage caused by a breach of contract. However, this shall not apply if travel charges are paid in cash by a date we designate separately.

14. Standard of Tour Conditions and Fares

All the tour fares are effective from January 1, 2024 to December 31, 2024 unless otherwise specified in the tour description.

15. Privacy Policy

DOA and its entrusted travel agencies listed in the Sales Office column will use the personal information provided in the tour application forms only for communicating with clients and for arranging transportation to provide the services request by the client.

16. Others

- The client shall pay the expenses incurred when he/she asks for the personal accompaniment of a tour conductor for such purposes as guiding shopping, etc., costs arising from client injury or illness, the return of lost baggage or articles left behind owing to personal negligence, as well as changes incurred by independent activity.
- The client shall accept all responsibility for decisions regarding individual purchases at souvenir shops even when said shops are introduced by DOA or its local operators.
- In cases where the tour attractions are affected by weather conditions, the tour will not be canceled or the tour fee will not be refunded.
- Other matters are subject to the DOA Tour Contract, including related tour documents presented separately.

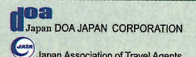
This document is a translation of the Japanese language original for informational purpose only. Should there be any discrepancy between this translation and the Japanese original, the latter shall prevail.

We suggest bus companies as below.

Kanto Bus and Tokyo Bus, Both company have certificates for Safety Bus.

A Certified Travel Supervisor is responsible for supervising all transactions conducted at the sales office where your travel arrangements are made. If you have any questions about your travel contract, please contact to the certified travel supervisor.

DOA JAPAN CORPORATION, Tokyo Metropolitan Governor Registered Travel Agency No.2-7051
Head office, 2F Umeya Building, 8-12-8, Nishi-Shinjuku Shinjuku-ku Tokyo
Tel 03-6279-2977, Booking Line 03-6279-2988, Fax 03-6279-2989
Hidenori Sato, Certified Travel Supervisor



TOKYO

Tour Price (・ 1person ・ Japanese yen ・ tax included)

Full Day		Half Day
Plan A LUNCH INCLUDED	Plan B WITHOUT LUNCH	Plan C Tokyo Morning Sightseeing (8:00~12:00)
¥ 18,000 Children (4~11 Years) ¥ 13,000	¥ 17,000 Children (4~11 Years) ¥ 12,000	¥ 12,000 Children (4~11 Years) ¥ 9,000

Destinations
1-19 on the next page

Destinations
1-11

Tour Operation

Daily	From Jan 3rd (Except Mar 3)
Time	8:00 a.m. - Approx. 6:00 p.m.
Minimum participants required	1 person

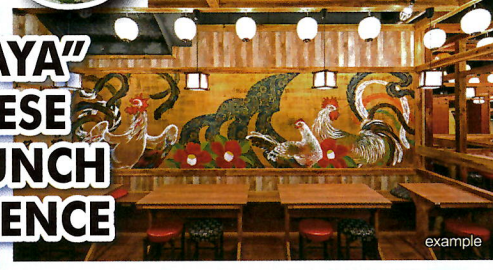
✓ Please read and accept the remarks and tour conditions written inside.

2 UNIQUE JAPANESE EXPERIENCE AT ASAKUSA

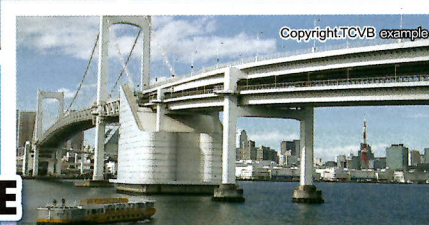
1 AUTHENTIC UJI MATCHA TEA EXPERIENCE



2 "IZAKAYA" JAPANESE PUB LUNCH EXPERIENCE



TOKYO SKY TREE & SORA-MACHI SHOPPING MALL



TOKYO BAY CRUISE

←←← Let's take a look inside for more information!

Two convenient meeting points; "Ginza" and "Shinjuku" ↓

※Please select one of the meeting points when you make a booking.

1 Matsuya Ginza (In front of Tokyo Metro Ginza Station Exit A13)

Meeting Time	Departure Time
7:20	7:30

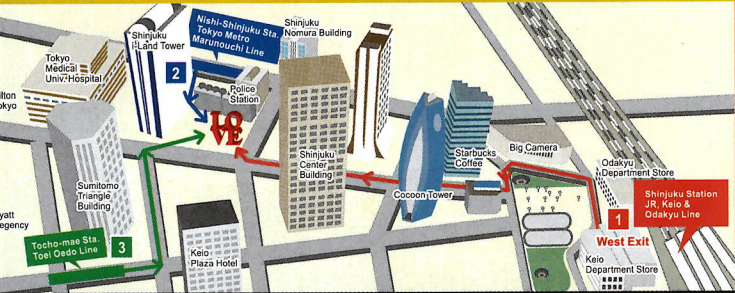
Meeting Place
Matsuya Ginza
Ginza Station Exit A13

You can check the meeting point through the following URL or QR code!
URL ● <https://goo.gl/maps/oDdzGKQmvRMSTGwi9>

2 "LOVE" STATUE in front of Shinjuku i-Land Tower.

Meeting Time	Departure Time
7:50	8:00

When coming to the "LOVE Statue" by taxi, you can show the Japanese below to the taxi driver.
タクシードライバー様、弊社の大切なお客様を下記の場所までお送り下さい。
●新宿アイランドタワー正面入り口にある"LOVEのオブジェ"前 "東京都新宿区西新宿6-5-1"



Access Information

1 JR, Keio & Odakyu Line 10-minutes' walk from the West Exit of Shinjuku Station.	2 Tokyo Metro Marunouchi Line Direct connection from Nishi-Shinjuku Station in a basement.	3 Toei Oedo Line 5-minutes' walk from Tocho-mae Station.
---	--	--



You can check the meeting point through the following URL or QR code!
URL ● <https://goo.gl/bvjZ8x>

 English
  Français
  Italiano
  Español
  Deutsch
  Português
  українська

2024
JAN → DEC.

FANTASTIC FUJI & HAKONE

1-Day Deluxe Coach Tour



- Mt Fuji nature excursion**
- Discover nature's miracle in Japan -
- Excursion nature au Mont Fuji**
- Découvrez le miracle de la nature au Japon -
- Escursione nella natura del Monte Fuji**
- Scopri il miracolo della natura in Giappone -
- Excursión natural al monte Fuji**
- Descubre el milagro de la naturaleza en Japón -
- Naturtour zum Berg Fuji**
- Entdecken Sie das Wunder der Natur in Japan -
- Excursão pela natureza no Monte Fuji**
- Descubra o milagre da natureza no Japão -
- Природничка екскурсія на гору Фудзі**
- Відкрийте для себе диво природи в Японії -



JAPAN PANORAMIC TOURS



DOA JAPAN CORPORATION (Tokyo Metropolitan Governor Registered Travel Agency No.2-7051) 2F Umeya Building, 8-12-8, Nishi Shinjuku Tokyo

Please access the following URL
www.jp-tours.co.jp
* You can access PC, Smart Phone and so on!



Call For Reservations & Information
+81 03-6279-2988
(Opening Hours 9:00am to 6:00pm)

Photo by Shutterstock, Inc. example



FANTASTIC FUJI

Highlights!!

- Multilingual audio guide is available!







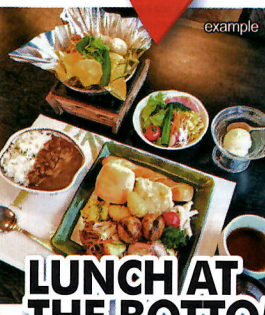
 English Français Italiano Español Deutsch Português українська
- Led by a professional English-speaking tour guide!
- Escape from the city and feel the nature around the World Heritage Mt. Fuji and Hakone.
- Two convenient meeting points; "Ginza" and "Shinjuku"
- Free Wi-fi service on the bus!



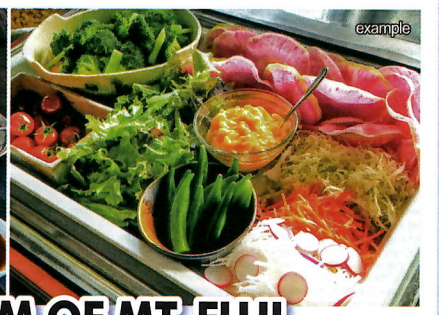
Full Day Tour



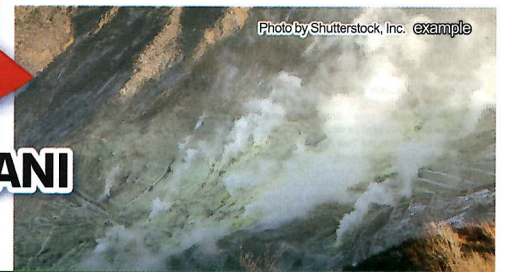
MT. FUJI 5TH STATION



LUNCH AT THE BOTTOM OF MT. FUJI



OWAKUDANI VALLEY



FANTASTIC FUJI & HAKONE

1-Day Deluxe Coach Tour

Pick up service is also available from Matsuya Ginza.

Prior reservation is mandatory (Details at the last page)

Meeting Time	Departure Time	Area	Picking up Place
7:20	7:30	Ginza	Matsuya Ginza (In front of Tokyo Metro Ginza Station Exit A13)

1 7:50 a.m. Meeting / 8:00 a.m. Departure

"LOVE" STATUE

Depart from "LOVE" statue in front of Shinjuku i-Land Tower.

Caution The bus leaves on time. Please take note that we do not bear any responsibility for customers who show up late.



1 "LOVE" STATUE

2 MT. FUJI 5TH STATION

Take a deep breath at the wonderful nature in Mt. Fuji's 5th station while seeing magnificent scenery. Feel the sacred atmosphere at Japanese shinto Shrine on 5th station of Mt. Fuji.

Caution ■ If we cannot go there, we will attend the highest point on driveway.
■ In addition, if we only go to the first station or Fuji Subaru highway is closed, we will attend Oshino Hakkai or any other place as an additional point.



2 Mt. Fuji 5th Station

3 LUNCH AT THE BOTTOM OF MT. FUJI

Enjoy a Japanese Lunch buffet with local fresh ingredients as much as you like at the bottom of Mt. Fuji!
We will also take you to a Ninja Village after lunch!
Let's try to find Ninjas!

Lunch Info *Vegetarian meal, Muslim Friendly is available. Please request when you make a booking.
*Halal, Vegan meals, Allergy-friendly meals, etc. are not available. Please book the tour without lunch and bring your own lunch.



3 Buffet Style Lunch



3 Oshino Ninja Village

Pass by : Owakudani Valley

Let's take photos of the active volcanic valley that was once called "Hell Valley".



Owakudani Valley in Hakone

Tour Terms & Conditions for JAPAN PANORAMIC TOURS

This outline of tour condition represents part of the terms of transaction stipulated in Article 12-4 of the Travel Agent Law, and the contract specifying services rendered for travel and other matters as stated in Article 12-5 of the Law.

1. Contact for Agent-Organized Tours
(1) Responsibility rests with the company operating Agent-Organized Tours (here in after referred to as DOA) whose name in full appears below and in its tour pamphlets or website. Clients joining such tours shall conclude an Agent-Organized Tour Contract (here in after referred to as the Travel Contract) with DOA. DOA, JAPAN CORPORATION (DOA), trading as Japan Panoramic Tours Address 2F Urmeya Building, 8-12-8, Nishi Shinjuku Shinjuku-ku Tokyo Metropolitan Governor Registered Travel Agency No. 2-7051.
(2) The content and conditions of the contract shall conform to those specified for each tour itinerary, conditions as specified here under, the final itinerary handed to clients before departure (here in after referred to as the "Final Itinerary"), and Agent-Organized Tours as described in DOA's general terms and conditions as based on the Travel Agent Law (here in after referred to as "General Terms and Conditions of Agent-Organized Tours").

2. Special Conditions of Tour Application
(1) A client under 20 years of age traveling alone during the tour period shall provide DOA with written consent of his/her guardian. Clients under 15 years of age must be accompanied by a parent or guardian.
(2) DOA may refuse an application if any one of the client's age, qualification, skills or other conditions do not conform to those designated for tours aimed at specific customer categories or purposes.
(3) Clients who require special attention from DOA during the tour for reason of chronic disease, general ill-health, pregnancy or physical handicap, shall advise DOA of this when applying for the tour. DOA shall comply with such requests to the extent deemed feasible and reasonable. And if DOA take a special arrangement in compliance with the client's request, the client shall be responsible for incurred expenses related with the request. DOA may require clients to present a medical certificate. DOA may refuse a client's application if conditions at travel destinations and facilities are such that safe, smooth tour operation cannot be guaranteed, or require the client to be accompanied by an escort. In some case, DOA shall change a part of the itinerary or recommend the client to join another tour with the minimum extra charge or refuse his/her participating the tour.
(4) For Clause 1, 2 and 3, notification concerning acceptance or rejection of client participation in the tour shall be made by DOA within 1 week after the application is submitted.
(5) If DOA determines that client needs medical diagnosis or treatment by a physician owing to illness, functional disease or other reasons during the tour, DOA shall take measures necessary to ensure smooth operation of the tour. All costs resulting from such measures shall be borne by the client.
(6) Independent activities for reasons of the client's own choosing shall not be arranged by DOA during the tour. However, DOA may, depending on the tour course, arrange such activities under separate condition.
(7) DOA may refuse client participation if it determines that he/she threatens to embarrass, inconvenience or interfere with the collective activities of tour participants.
(8) DOA may also refuse client participation for the tour operational reasons.

3. Payment of Tour Fare
The tour fare must be paid in full, prior to the departure time. A travel contract is deemed to be concluded and become effective upon receipts of full payment. While booking on the internet, full fare can be paid during the reservation itself.

4. Amount of Tour Fare
(1) Clients 12 years of age or more shall be charged adult fare and those aged 4 to 11 shall be charged child fare unless otherwise specified. One child 3 years of age or less can join the tour in the company of an adult, but will receive no services such as meals. If more than one child, one child fare will be charged for each additional child 3 years of age or less. This does not apply to tours for which infant fare are quoted.
(2) The fare is indicated for each tour course. Clients are asked to confirm the fare according to the departure date and the number of participants.

5. Item Included in the Tour Fare
Please note that the items included in the tour fare are only those as specified in the itinerary.
Meals : Only the meals specified in each itinerary.
Transfer : Motorcoach and local conveyance where specified in each itinerary basically on a seat sharing basis.
Sightseeing : Administration fees to attractions and etc mentioned in each itinerary.
Guide and Escort service : A multilingual audio guide system in the bus and a tour guide for sightseeing will be provided.
Gratuity : Gratuity to motorcoach drivers and etc.
Tax : The Consumption Tax.

Please be sure to read the Tour Terms & Conditions on this page and the pages of co

Note : In principle, DOA will not make refunds for above fare even if clients choose not to use the relevant service.

6. Item not included the Tour fare
Charges and expenses other than those specified in the preceding article are not included either.

7. Revision of Tour Service Content
DOA may, after conclusion of the Travel Contract, cancel the tour or revise its contents and services for any of the following reasons: natural calamity or disaster, weather conditions, civil unrest, suspension of services rendered by transport facilities, provision of transportation not based on the original operational plan, government order, or other circumstances beyond DOA control. DOA reserves the rights to take necessary measures when safe, smooth tour operation according to the itinerary is deemed impossible, or when there is valid reason to believe that the tour cannot continue. In such cases, DOA must explain in a timely manner its inability to function according to the Travel Contract under the circumstances. However, said explanation may be made after revisions are made when conditions demand.

8. Cancellation Charge
If a client cancels the Travel Contract for personal reasons, the following cancellation rates will apply to the tour fare. If a cancellation notice is received by DOA:

8 or more days prior to the tour date	No Charge
7days to 2 days prior to the tour date	30% of the tour fare
1day prior to the tour date	40% of the tour fare
Prior to the starting time of the tour	50% of the tour fare
On or after the tour date or without notice	100% of the tour fare

9. Liability of DOA and Exemption
(1) In performing its obligations under the terms of its Tour Contract, should DOA cause damage to the client through willful negligence or fault, DOA shall be liable for such damages. However, this applies if the damage is reported in made within 2 years reckoned from the day following the occurrence of the damage.
(2) DOA shall compensate for damage to baggage as stated above, provided that said damage is reported within 14 days counting from the day after the occurrence, up to a maximum of 150,000 yen per person. Not applicable when damage is caused intentionally by DOA or through serious negligence.
(3) DOA shall not be liable for damage incurred by clients as stipulated in Provision 1. Here in above if any of the following reasons apply:
a. Natural disaster, war, civil unrest, and alternation or cancellation of tour itinerary due to such causes.
b. Accidents during transportation, damage by fire.
c. Cessation of services related to transportation, and tour itinerary alternation or cancellation owing to such causes.
d. Orders of either Japanese or foreign governments, immigration regulations, isolation resulting from infectious diseases, and tour itinerary alternation or cancellation owing to such causes.
e. Accidents occurring during the client's fee activities.
f. Food poisoning.
g. Theft.
h. Delays, stoppages, changes of schedule and route in relation to transportation facilities, and tour itinerary alternation and/or shortened stays at destinations owing to such causes.

10. Special Indemnifications
(1) In accordance with the DOA Organized Tour Contract, DOA shall pay compensation, or provide condolence money to the client in the event of death or significant bodily harm and/or pay compensation money for damage to baggage, which is either coincidental with or due to extenuating circumstances encountered during the Organized Tour, regardless of DOA's responsibility as stipulated in 1 of Article 19.
(2) DOA shall not pay compensation or provide condolence money as stipulated in 1 of this Article when damages result from the client's willful negligence, driving while intoxicated and/or illness. The same restriction applies should the client engage in such dangerous sports and activities, others not included in the Organized Tour and engaged in during a client's free time.
(3) Except for articles listed as exempted from DOA responsibility as specified in DOA terms and conditions, the following items are also exempted from DOA responsibility: Jewelry/precious metals, personal computers/word processors and accessories, data and similar items, drivers licenses, visas, deposit receipts and similar articles, and equipment for windsurfing, scuba diving, surfing or similar sports.

4 HAKONE ROPEWAY

Get on to this exhilarating cable car with a wonderful view of Hakone nature and Mt. Fuji!



4 Hakone Ropeway

5 LAKE ASHI CRUISE

Enjoy the refreshing cruise of Lake Ashi, a caldera lake, and see the beautiful natural landscape and Mt. Fuji.



5 Lake Ashi Cruise

6 HAKONE SHRINE

One of the most famous shrines in the area because of its photogenic red torii gate on the water called the "Torii of Peace".



6 Hakone Shrine

7 ODAWARA STATION for Plan C&D

Experience getting on a Japanese high-speed train, Shinkansen! The bullet train takes you back to Tokyo station around 6pm. (Please note that the time varies depending on the traffic and weather condition)



7 Odawara station

8 ARRIVE AT THE WEST EXIT OF SHINJUKU STATION for Plan A&B

Please read and agree the below terms and conditions before making your booking.

Remarks

- Itinerary order is subject to change depending on traffic, weather, any operational reasons.
- If any destination including the restaurant is closed or not available for operational reasons, we will manage to visit alternative places.
- Tour conductors may not accompany the tour however tour guide on the bus has all contact details for the tour and our operation team.
- We do not have hotel pick up & drop off service.
- As it can get cold in the mountain, please be sure to bring warm clothes with you. (Except summer)
- Large luggage with total height, width and length exceeding 160cm (E.g. 80cm x 50cm x 30cm) can not be brought into non-reserved cars of the Shinkansen.
- Due to the weather conditions, traffic conditions, or suspension of operation, we may have a possibility not to achieve all the activities. Depending on the circumstances, we will be compensating the tour with alternative locations or souvenirs. There will not be any refunds for these changes.
- The upgrades made on the very day might result in extra charges. Therefore please select with lunch option or Bullet train option in advance.
- Late comers on the starting of the tour will not be entertained to join mid-way.

(5) Regarding changes in items (1) through (4), above as relating the tour title in brochures and homepage, these rates shall apply instead of those for the above items:	2.5%	5.0%
---	------	------

Note: 1. "One Incident" represents one automobile ride or one ship ride in case of transportation and one change in each of the applicable items involving other services.
2. If multiple changes as stated in (4) above occur during one automobile or ship ride, they will be regarded as a single alteration.
3. Only one rate shall apply for changes stated in (5) as above.

13. Correspondence Contract
When we receive an application from a credit cardholder (here in after referred as a "member") of a credit company we deal with, based on the conditions of "receiving payment of travel charges, cancellation fees, etc. without the signature of the member" (here in after referred to as a correspondence contract), the travel conditions are different from the ordinary travel conditions in the following points: (Some travel agencies may not be able to handle this type of application. The types of cards that are handled vary among travel agencies.) A contract shall be based on "travel business-related stipulations that are used for conclusion of a travel contract by Correspondence means contract." A contract shall be concluded at the time when we consent in the case of application by telephone, and when we issue a notification of our consent in the case of other communications means. At the time of the application, information of the "member number, card expiration date, etc." shall be provided. A "card usage date" shall be the day of payment or repayment of travel charges, etc. The card usage date for travel charges shall be the "date when a contract concluded." The card usage date for cancellations fee shall be "the day cancellation of a contract is requested (when a request for cancellation is made on or after the card usage date for travel charges, repayment shall be made within 7 days from the after the request.)" When payment cannot be made using the credit card a member applies with due to a credit reason, etc., we shall cancel the Correspondence Contract, and be entitled to the same amount as the cancellation fees mentioned in the above, as payment for damage caused by a breach of contract. However, this shall not apply if travel charges are paid in case by a date we designate separately.

14. Standard of Tour Conditions and Fares
All the tour fares are effective from January 1, 2024 to December 31, 2024 unless otherwise specified in the tour description.

15. Privacy Policy
DOA and its entrusted travel agencies listed in the Sales Office column will use the personal information provided in the tour application forms only for communicating with clients and for arranging transportation to provide the services request by the client.

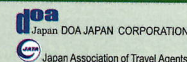
16. Others
(1) The client shall pay the expenses incurred when he/she asks for the personal accompaniment of a tour conductor for such purposes as guiding shopping, etc., costs arising from client injury or illness, the return of lost baggage or articles left behind owing to personal negligence, as well as changes incurred by independent activity.
(2) The client shall accept all responsibility for decisions regarding individual purchases at souvenir shops even when said shops are introduced by DOA or its local operators.
(3) In cases where the tour attractions are affected by weather conditions, the tour will not be canceled or the tour fee will not be refunded.
(4) Other matters are subject to the DOA Tour Contract, including related tour documents presented separately.

This document is a translation of the Japanese language original for informational purpose only. Should there be any discrepancy between this translation and the Japanese original, the latter shall prevail.
We suggest bus companies as below.
Kanto Bus and Tokyo Bus. Both company have certificates for Safety Bus.



A Certified Travel Supervisor is responsible for supervising all transactions conducted at the sales office where your travel arrangements are made. If you have any questions about your travel contract, please contact the certified travel supervisor.

DOA JAPAN CORPORATION, Tokyo Metropolitan Governor Registered Travel Agency No.2-7051
Head office, 2F Umeya Building, 8-12-8, Nishi Shinjuku Shinjuku-ku Tokyo
Tel 03-6279-2977, Booking Line 03-6279-2988, Fax 03-6279-2989
Hidenori Sato, Certified Travel Supervisor



Japan Association of Travel Agents

11. Liability of Client

DOA shall require the client to indemnify DOA for losses sustained owing to a client's willful negligence, fault, conduct against public order and good manners. Or breach of provisions in the DOA Organized Tour Contract.

(1) The client is required to make every effort to utilize information acquired from DOA and to understand the details of his/her rights/responsibilities as well as the details of tour conditions.

(2) After the start of the tour, if a client should find that the tour service provided is different from that specified in the tour contract, the client is required to report the discrepancy to DOA or Arrangement Agents for DOA or Tour Service Providers immediately.

12. Itinerary Booking Guarantee

(1) Should major changes occur in Travel Contract contents as stated in the left-hand column of the following table (except for changes mentioned in the 1) through 3) below, DOA shall calculate the change compensation money by multiplying tour fares by the rate indicated in the right-hand column of the table, and make refund to the client within 30 days counting from the day after the tour ends. However, if it is evident that liability as set forth in 1 of Article 19 occurs owing to said changes, DOA shall pay the amount not as compensation for changes but as either a portion or total amount of indemnification for damages.

1. DOA shall not pay compensation for changes when they occur for following reasons. (However, compensation shall be paid in the event of shortage, even when services are provided, such as for seats, rooms and other facilities.)

- A. Bad weather and natural disaster which hinder the tour itinerary.
- B. War
- C. Civil unrest
- D. Government order
- E. Suspension of services involving transportation, etc., such as cancellation, interruption, cessation, etc.
- F. Provision of transport services different from the original schedule, owing to delays or changes in operation schedules.
- G. Necessary measures to prevent tour participant death or bodily harm.

2. Regardless of item 1 here in above, the maximum amount of compensation for charges paid by DOA under one Organized Tour Contract shall be the tour fare multiplied by 15%. This money will not be paid, however, if the total amount is less than 1,000 yen.

3. When the situation warrants, DOA shall indemnify the client by offering economic benefits equivalent to compensation money, or damage indemnification instead of cash payment, if the client so agrees.

4. If, after DOA has compensated for changes made in accordance with Provision 1 here in above, it becomes evident that DOA is responsible for the changes as stated in Article 19, Provision 1, DOA shall pay the client for the damages mentioned in Article 19 after deducting the sum already paid the terms of Provision 1 here in above.

5. DOA shall not provide compensation when the order in which tour services are provided change from those originally stipulated when all services are provided during the tour.

Changes for which DOA shall pay compensation	Amount of compensation for changes -- Tour fare times the following percentage per incident	
	If the client is notified by the day prior to start of tour:	If the client is notified after start of tour:
(1) Change in tour departure or termination date as specified in the tour brochures and homepage:	1.5%	3.0%
(2) Changes in destination or entry to tourist spots and/or facilities (include restaurants) stated in tour brochures and homepage:	1.0%	2.0%
(3) Changes in grade or equipment of transport facilities as stated in tour brochures and homepage (those of lower cost (only when the total price after change become less than stated in the "Tour Contract")):	1.0%	2.0%
(4) Changes in transport vehicles or of company operating them as stated in tour brochures and homepage:	1.0%	2.0%

1-Day Deluxe Coach Tour & HAKONE

Tour Prices (· per person · Japanese yen · tax included)

Return by bus JR Pass holders or Staying in Hakone		Return by Shinkansen (Bullet Train) to Tokyo	
Plan A	Plan B	Plan C	Plan D
LUNCH INCLUDED	WITHOUT LUNCH	LUNCH INCLUDED	WITHOUT LUNCH
¥ 20,000	¥ 19,000	¥ 24,000	¥ 23,000
Children (4-11Years) ¥ 14,000	Children (4-11Years) ¥ 13,000	Children (4-11Years) ¥ 17,000	Children (4-11Years) ¥ 16,000

Tour Operation

Daily

From Jan 1st (Except Apr 27 / May 3, 4 / Jul 13 / Aug 10, 11, 17 / Sep 14, 21 / Oct 12 / Nov 2)
 ※Only Return by Shinkansen plan is available on the relevant days to avoid traffic jams.
 (Apr 6,7,13,14,20,21,28,29 / May 5,6,11,12,18,19,25,26 / Jun 1,2,8,9, 15,16,22,23,29,30 / July 6,7,14,15,20,21,27,28 / Aug 3,4,12,13,14,15, 16,18,24,25,31 / Sep 1,7,8,15,16,22,23,28,29 / Oct 5,6,13,14,19,20, 26,27 / Nov 3,4,9,10,16,17,23,24,30)

Time 8:00 a.m. - Approx. 6:50 p.m.

Minimum participants required 1 person

☑ Please read and accept the remarks and tour conditions written inside.

HAKONE ROPEWAY



Photo by Shutterstock, Inc. example

LAKE ASHI CRUISE



HAKONE SHRINE



example

RETURN BY BULLET TRAIN (OPTION)



Photo by Shutterstock, Inc. example

←←← Let's take a look inside for more information!

Two convenient meeting points; "Ginza" and "Shinjuku" ↓
 ※Please select one of the meeting points when you make a booking.

1 Matsuya Ginza (In front of Tokyo Metro Ginza Station Exit A13)

Meeting Time	Departure Time
7:20	7:30

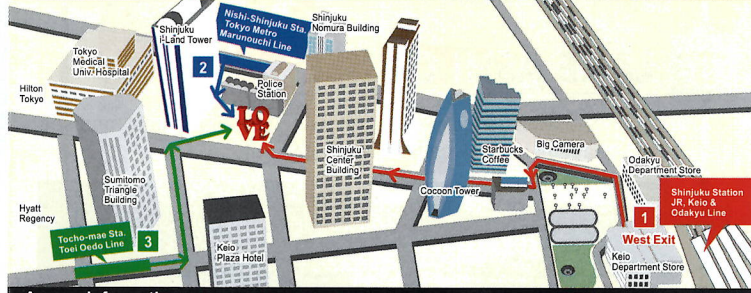
Meeting Place
Matsuya Ginza
Ginza Station Exit A13

You can check the meeting point through the following URL or QR code!
 URL <https://goo.gl/maps/oDdzGKQmvRMSTGwi9>

2 "LOVE" STATUE in front of Shinjuku i-Land Tower.

Meeting Time	Departure Time
7:50	8:00

When coming to the "LOVE Statue" by taxi, you can show the Japanese below to the taxi driver.
 タクシードライバー様、弊社の大切なお客様を下記の場所までお送り下さい。
 ●新宿アイランドタワー正面入り口にある"LOVEのオブジェ"前 "東京都新宿区西新宿6-5-1"



Access Information

- 1 JR, Keio & Odakyu Line**
10-minutes' walk from the West Exit of Shinjuku Station.
- 2 Tokyo Metro Marunouchi Line**
Direct connection from Nishi-Shinjuku Station in a basement.
- 3 Toei Oedo Line**
5-minutes' walk from Tocho-mae Station.



You can check the meeting point through the following URL or QR code!
 URL <https://goo.gl/bvjZ8x>